

d'un grand tonnerre : et cette voix que j'entendis était comme le son de plusieurs joueurs de harpes, qui touchent leurs harpes.

3. Ils chantaient comme un cantique nouveau devant le trône, et devant les quatre animaux et les vieillards ; et nul ne pouvait chanter ce cantique que ces cent quarante mille qui ont été rachetés de la terre.

4. Ce sont ceux qui ne se sont point souillés avec les femmes, parce qu'ils sont vierges ; ceux-là suivent l'agneau partout où il va ; ils sont écrits au livre de la vie.

5. Et il ne s'est point trouvé de mensonge dans leur bouche ; aussi se trouvent-ils sans tache devant le trône de Dieu.

6. Après cela je vis un autre ange qui volait par le milieu du ciel, portant l'Évangile éternel, pour l'annoncer à ceux qui sont sur la terre, à toute nation, à toute tribu, à toute langue et à tout peuple.

7. Et il disait d'une voix forte : Craignez le Seigneur, et honorez-le, parce que l'heure de son jugement est venue ; adorez Celui qui a fait le ciel et la terre, la mer et les sources des eaux.

8. Un autre ange suivit, qui dit ces paroles : Babylone est tombée, elle est tombée, celle qui a été la grande ville.

9. Et je vis un autre ange, et je vis un autre ange, qui avait engagé tous les peuples dans sa prostitution, c'est-à-dire dans son idolâtrie, et c'était attiré par là sa ruine, qui est ici annoncé.

10. Et je vis un autre ange, et je vis un autre ange, qui avait engagé tous les peuples dans sa prostitution, c'est-à-dire dans son idolâtrie, et c'était attiré par là sa ruine, qui est ici annoncé.

11. Et je vis un autre ange, qui avait engagé tous les peuples dans sa prostitution, c'est-à-dire dans son idolâtrie, et c'était attiré par là sa ruine, qui est ici annoncé.

12. Et je vis un autre ange, qui avait engagé tous les peuples dans sa prostitution, c'est-à-dire dans son idolâtrie, et c'était attiré par là sa ruine, qui est ici annoncé.

13. Et je vis un autre ange, qui avait engagé tous les peuples dans sa prostitution, c'est-à-dire dans son idolâtrie, et c'était attiré par là sa ruine, qui est ici annoncé.

14. Et je vis un autre ange, qui avait engagé tous les peuples dans sa prostitution, c'est-à-dire dans son idolâtrie, et c'était attiré par là sa ruine, qui est ici annoncé.

15. Et je vis un autre ange, qui avait engagé tous les peuples dans sa prostitution, c'est-à-dire dans son idolâtrie, et c'était attiré par là sa ruine, qui est ici annoncé.

vocem tonitruum magni; et vocem, quam audivi, sicut citharodorum citharanzium in citharis suis.

9. Et cantabant quasi canticum novum ante sedem, et ante quatuor animalia, et seniores; et nemo poterat discere canticum, nisi illi centum quadraginta quatuor mille, qui empti sunt de terra.

10. Hi sunt qui cum mulieribus non sunt conjugati; virgines enim sunt. Hi sequuntur agnum quovocumque ille. Hi empti sunt ex hominibus primitiæ Deo et agno.

11. Et in ore eorum non est inventum mendacium, sine macula enim sunt ante thronum Dei.

12. Et vidi alterum angelum volantem per medium cæli, habentem Evangelium æternum, ut evangelizaret sedentibus super terram, et super omnem gentem, et tribum, et linguam, et populum.

13. Dicens magna voce : Timeat Dominum, et date illi honorem, quia venit hora iudicij eius; et adorato eum qui fecit celum et terram, mare et fontes aquarum. [a Ps. 145. 6. Act. 14. 14.]

14. Et alius angelus secutus est dictum : A Cecidit, cecidit Babylone illa.

15. Et alius angelus secutus est dictum : A Cecidit, cecidit Babylone illa.

16. Et alius angelus secutus est dictum : A Cecidit, cecidit Babylone illa.

17. Et alius angelus secutus est dictum : A Cecidit, cecidit Babylone illa.

18. Et alius angelus secutus est dictum : A Cecidit, cecidit Babylone illa.

19. Et alius angelus secutus est dictum : A Cecidit, cecidit Babylone illa.

20. Et alius angelus secutus est dictum : A Cecidit, cecidit Babylone illa.

magna, que a vino iræ fornicationis suo potavit omnes gentes. [a Isai. 21. 9. Jer. 51. 8.]

9. Et tertius angelus secutus est illis, dicens voce magna : Si quis adoraverit bestiam, et imagines eius, et acciperit characterem in fronte sua, et in manu sua;

10. Et ille bibit de vino iræ Dei, quod mistum est merito in calice iræ ipsius, et cruciabitur ignis et sulphure in conspectu angelorum sanctorum, et ante conspectum Agni;

11. Et fumus tormentorum eorum ascendit in sæcula sæculorum; nec habent requiem die ac nocte, qui adoraverunt bestiam, et imaginem eius, et qui acciperit characterem nominis eius.

12. Hic patientia sanctorum est, qui custodiunt mandata Dei, et idem Jesu. 13. Aliter dicitur : Hic patientia sanctorum est, qui custodiunt mandata Dei, et idem Jesu. Scriba : Beati mortui qui in Domino moriuntur. Amodo jam dicit Spiritus, ut requiescant a laboribus suis; opera enim illorum sequuntur illos.

14. Et vidi, et ecce nubem candidam, et super nubem sedentem similem Filio hominis, habentem in capite suo coronam auream, et in manu sua falcem aeternam.

15. Et alius angelus exivit de templo, et clamans voce magna ad sedentem super nubem : Mitte falcem tuam, et mete;

16. Et alius angelus exivit de templo, et clamans voce magna ad sedentem super nubem : Mitte falcem tuam, et mete.

17. Et alius angelus exivit de templo, et clamans voce magna ad sedentem super nubem : Mitte falcem tuam, et mete.

18. Et alius angelus exivit de templo, et clamans voce magna ad sedentem super nubem : Mitte falcem tuam, et mete.

19. Et alius angelus exivit de templo, et clamans voce magna ad sedentem super nubem : Mitte falcem tuam, et mete.

20. Et alius angelus exivit de templo, et clamans voce magna ad sedentem super nubem : Mitte falcem tuam, et mete.

grande ville, qui a fait boire à toutes les nations le vin empoisonné de sa prostitution.

9. Et un troisième ange suivit ces deux, qui dit à haute voix : Si quelqu'un adore la bête ou son image, ou qu'il en reçoive le caractère sur son front ou dans la main,

10. Il boira aussi du vin de la fureur de Dieu, de ce vin tout pur préparé dans le calice de sa colère; et il sera tourmenté dans le feu et dans le soufre devant les saints anges et en présence de l'agneau :

11. Et la fumée de leurs tourments s'éleva dans les siècles des siècles, sans qu'il reste aucune part, ni jour, ni nuit, à ceux qui auront adoré la bête ou son image, ou qui auront reçu le caractère de son nom.

12. C'est ici la parole des saints, qui gardent les commandements de Dieu, et la foi de Jésus. 13. Alors j'entendis une voix qui me dit du haut du ciel : Écrivez : Heureux ceux les morts qui meurent dans le Seigneur. Dès maintenant, dit l'Esprit, je les assure qu'ils se reposent de leurs travaux : car leurs œuvres les suivent. illes.

14. Et comme je regardais, il parut une nuée blanche; et sur cette nuée quelqu'un assis qui ressemblait au Fils de l'homme, et qui avait sur la tête une couronne d'or, et à la main une faux éternelle.

15. Et un autre ange sortit du temple, criant d'une voix forte à celui qui était assis sur la nuée : Jetez votre faux, et moissonnez, car le

16. Et un autre ange sortit du temple, criant d'une voix forte à celui qui était assis sur la nuée : Jetez votre faux, et moissonnez, car le

17. Et un autre ange sortit du temple, criant d'une voix forte à celui qui était assis sur la nuée : Jetez votre faux, et moissonnez, car le

18. Et un autre ange sortit du temple, criant d'une voix forte à celui qui était assis sur la nuée : Jetez votre faux, et moissonnez, car le

19. Et un autre ange sortit du temple, criant d'une voix forte à celui qui était assis sur la nuée : Jetez votre faux, et moissonnez, car le

20. Et un autre ange sortit du temple, criant d'une voix forte à celui qui était assis sur la nuée : Jetez votre faux, et moissonnez, car le

temps de moissonner est venu, parce que la moisson de la terre est mûre.

16. Alors celui qui était assis sur la nuée, jeta sa faux sur la terre; et la terre fut moissonnée.

17. Et un autre ange sortit du temple qui est dans le ciel, ayant aussi une faux tranchante.

18. Il sortit ensuite de l'autel un autre ange, qui avait pouvoir sur le feu; et il cria à haute voix à celui qui avait la faux tranchante: Lève votre faux tranchante, et coupez les grappes de la vigne de la terre, parce que les raisins en sont mûrs.

19. L'ange donc jeta en terre sa faux tranchante, et vendangea la vigne de la terre, et en jeta les raisins dans la grande cuve de la colère de Dieu.

20. Et la cuve fut foulée hors de la ville; et le sang sortit de la cuve en telle abondance, que les chevâtes en avaient jusqu'aux mors, dans l'étendue de mille six cents stades.

CHAPITRE XV.

Les vainqueurs de la bête glorieux Dieu. Sept coupes pleines de la colère du Seigneur sont données à sept anges.

1. Je vis dans le ciel un autre prodige grand et admirable: c'étaient sept anges qui avaient sept plaques, qui sont les dernières, parce que c'est par elles que la colère de Dieu sera consommée.

20. *Per stadia mille sexcenta.* Par la cuve, Bossuet entend Rome et son vaste empire. Celui qui la foule est Attila qui ravagea les provinces, mais qui fut éloigné de Rome par saint Léon. L'aspave de 1600 stades, environ 60 lieues communes, représente la grande quantité de sang répandu par les Barbares. D'autres commentateurs voient dans cette grande cuve de la colère de Dieu, l'enfer, où l'antéchrist et ses sectateurs seront éternellement punis et écrasés sous le poids de la justice divine, hors de la ville, c'est-à-dire loin de la Jérusalem céleste, qui sera le séjour des saints. Il décomposait ce nombre de 1600, et se livrait à une foule de calculs et de conjectures que nous ne pourrions ici reproduire.

Cap. XV. — 1. *Et alius alius signum.* Nous avançons dans la prophétie, dit Bossuet, et le grand secret de la destinée de l'homme va se révéler. Saint Jean va nous en marquer toutes les progrès, et représenter plus en détail ce qu'il en a dit en général. Ce chapitre prépare l'apost.

16. *Et misit... falcesuam in terram.* Complément, et australité de vita homines. 17. *De templo.* De loco bestiarum, n. 15. — *Habens et ipse falcesuam acutam.* Ad ejus similitudinem, qua vindicatos utantur, ut patet ex versiculo sequenti.

18. *Exivit de altari.* Quasi legatus martyrum, quo supra distinxit, capite 6, quiescere sub altari, postulates ut messis hanc et vindemia periclitari. — *Qui habebat potentiam supra ignem.* Vel ut inducat in orbem ignem confagrationis; vel ut mittat reprobus in ignem gehennae. — *Vindemia botros.* Sicut per messam et triticum significatur sicut, ita per vindemiam et botros significatur reprobi calandis, in torculari, inferni, et ex sequentibus apparet.

19. *In lacum ira Dei.* Etc. *Ἰννοξ*, id est, in lacum, in quo exprimitur et recipitur vinum liquor, misse sunt vine collectae et calcandae.

20. *Et calcavit eis leonem contra trinitatem.* Civitatem vocat Eoclesiam. Quod autem sit calcare extra civitatem docet Dominus, Matth., c. 18, n. 46, cum ait: *Exibunt angeli, et separabunt malos de medio iustorum, et mittent eos in ignem ignis.* Vel per civitatem intelligitur coelestem patriam. — *Exivit sanguis de lacu.* Sanguinem vocat messam ex vris expressam, quoniam simile sanguini est, et ita appellari solet in Scriptura. Sic Deut., n. 32, et 14, dicitur: *Et sanguinem vici liberet mortuissimum.* — *Usque ad frenos equorum.* Significat tantum esse calcatione motu effusio, ut non solum lacus fuerit ad summum usque impletus, sed etiam ad proximam terram redundarit, usque ad stadia mille sexcenta, atque ita redundarit, ut per tota illa stadia esset iter facere possent, nisi equos, et usque ad frenos equorum mustum percuterit, Significat ergo hanc allegoria magnum quandam et inobediam inauditionem, id est, maxime et inaudita supplicia malorum. — *Per stadia mille sexcenta.* Quos conficit ducenta miliaria Italica; et hanc probatiter putant esse latitudinem interitum Ribera et Cornelius, qui respondent sua longitudo et profunditas proportionata. Vide Lesatium de perfectionibus divinis, lib. 13, c. 24.

Cap. XV. — 1. *Angelus et mirabilis.* Quam mirabilis sit hoc signum, tunc videlicet cum septem plagis explicabatur capite sequenti. — *Angelo septem.* Illi videntur esse septem illi

2. Et vidi tanquam mare vitreum mistum igne, et eos qui vicerunt bestiam, et imaginem ejus, et numerum nominis ejus, stantes super mare vitreum habentes citharas Dei:

3. Et cantantes canticum Moysi servae Dei, et canticum Agni, dicentes: Magna et mirabilia sunt opera tua, Domine Deus omnipotens: justae et verae sunt viae tuae, Rex saeculorum.

4. Qui non timebit te, Domine, et magnificabit nomen tuum: quia qui solus es: quoniam omnes gentes venient, et adorabunt in conspectu tuo, quoniam judicia tua manifesta sunt. [Jer. 10.]

5. Post haec vidi, et ecce apertum est templum tabernaculi testimonii in celo:

6. Et exierunt septem angeli habentes septem plagas de templo, vestiti in mundo, et candido, et praecincti cincti pectora zonis aureis.

et lo suivant commença l'exécution. — *Plagas septem novissimas.* Ces sept plaques sont les calamités qui fondront sous l'empire romain et amèneront sa ruine; mais elles se rapportent aussi à d'autres temps. Ce qui est établi, est un rapport entre les sept plaques et les sept tempêtes.

2. *Tanquam mare vitreum.* Cette mer transparente comme le verre, est plutôt la surface du firmament où Jésus-Christ régna avec les saints, et où ceux qui ont vaincu la bête chantent leur victoire.

3. *Canticum Moysi.* On peut distinguer ici le cantique de l'Agnéus, du cantique de Moïse, ou le voir qu'un seul et même canticum d'actions de grâces, analogue à celui de Moïse après la délivrance d'Israël.

spiritus, de quibus dixit o. l. n. 4: Et de septem spiritibus qui in conspectu throni ejus sunt, et quibus datus sunt septem tubae, c. 8, n. 2. — Plagas septem novissimas. Illi appellati sunt erunt sub finem mundi, eruntque inter ultimas. Nam aliqui praecise post plagas sequuntur plaga et axodium Babilonis, et postea Antichristi, Gog et Magog, etc. — *Connumerati.* Perfecta, adimpleta.

2. *Tanquam mare vitreum.* Mare vitreum vocat multitudinem hominum, qui Antichristum sequuntur; mare, quia, ut est Isa., c. 57, n. 20, *impit autem quasi mare fororis*, mirum varis cupiditatibus quibus agitantur; vitreum, quia eorum scelera Deo manifestissima sunt, licet tegere student, et quia omnia eorum consilia et spūs sunt inanes et vitrosi. Supra, c. 4, n. 6, mare vitreum interpretat sumus collam empyreum, quam interpretationem etiam hinc loco accommodat Emmanuel Sa; sed quam attulimus aptius convenire patet ex sequenti. — *Mittam ignem.* Quia et ignis qui iudicium Civitatem praecedat flagrantem, et prius sera et igne adhaerent, et sic in omni c. 16, n. 8. *Et dicitur est illi castis adfingere homines et igni; et astutaverunt homines casti magno, etc. — Et imaginem ejus.* Quia poluerunt adorare imaginem Antichristi. — *Et numerum nominis ejus.* Qui noluerunt insorgi charitati nominis ejus. — *Stantes super mare vitreum.* Prope mare vitreum, ad littus illius. Juxta mare stant, non intra, quia pars illius maris non erant, nec amaritudinem ejus contrahent, quamvis juxta sociatores Antichristi vivant. — *Habentes citharas Dei.* A Deo datus, et tubas Dei laudes celebrantibus.

3. *Cantantes canticum Moysi.* Illud videlicet quod Moses cum populo coepit post transitum maris Rubri de quo Exod., 15, 1: *Cantemus Domino, gloriosae enim inopitavit eis, equum et accipitorem desecit in mare.* Merito justis canticis huius verba usurabant, quia ipsi et quibus illa innotuissent amoverunt; et Antichristum cum suis extremo exitio dicitur videntur; quemadmodum Pharaon, ad ejus historiam alluditur, merus est aequus maris Rubri. — *Et canticum Agni.* Idem est canticum Agni et canticum Moysi; sed dicitur Moysi; tanquam illud esse prius; Agni vero tanquam exemplaris et antitypi, et quia hoc canticum Agnum laudabant. — *Justae et verae sunt viae tuae.* Opera et iudicia tua sunt iusta, quia iustam de impiis et persecutoribus nostris jam sumis vindictam. Eodem sunt verae istae, *viae, viae,* qui fideliter erigit sanctos et percutit ad eos sollicitus.

4. *Qui non timebit te, et timore reverentiae loqui videtur,* quoniam sollicitus, et magnificabit nomen tuum, id est, glorificabit, ut est in greco, *quis solus plus est.* Ordo, sanctus, iustus; purus, innocens; vel misericors, qui sellae viscera pietatis et misericordiae ostendit et exhibet. — *Quoniam omnes gentes venient,* quia non tabernaculum tuum, Dominus dicitur te, et omnes gentes ad te adorandum venturas, et manifestas esse iudicia tua? — *Templum tabernaculi testimonii.* Templum quod est tabernaculum testimonii: sacratorum templi pars, Sancta Sanctorum.

6. *Habentes septem plagas.* In mundum immitandas. — *Vestiti in mundo et candido.* Color candidus symbolum est caritatis, mundus, sincerus symbolum divinitus iustitiae in impiis prelatendis. Est etiam symbolum laetitiae, quod enim angeli dum puniunt impii, vultu refulsente esse plium, et omnes gentes ad te adorandum venturas, et manifestas esse iudicia tua? — *Septem plagas de templo.* Septem quod est tabernaculum testimonii: sacratorum templi pars, Sancta Sanctorum.

6. *Habentes septem plagas.* In mundum immitandas. — *Vestiti in mundo et candido.* Color candidus symbolum est caritatis, mundus, sincerus symbolum divinitus iustitiae in impiis prelatendis. Est etiam symbolum laetitiae, quod enim angeli dum puniunt impii, vultu refulsente esse plium, et omnes gentes ad te adorandum venturas, et manifestas esse iudicia tua? — *Septem plagas de templo.* Septem quod est tabernaculum testimonii: sacratorum templi pars, Sancta Sanctorum.

6. *Habentes septem plagas.* In mundum immitandas. — *Vestiti in mundo et candido.* Color candidus symbolum est caritatis, mundus, sincerus symbolum divinitus iustitiae in impiis prelatendis. Est etiam symbolum laetitiae, quod enim angeli dum puniunt impii, vultu refulsente esse plium, et omnes gentes ad te adorandum venturas, et manifestas esse iudicia tua? — *Septem plagas de templo.* Septem quod est tabernaculum testimonii: sacratorum templi pars, Sancta Sanctorum.

7. Alors l'un des quatre animaux donna aux sept anges sept coupes d'or, pleines de la colère de Dieu, qui vint dans les siècles des siècles.

8. Et le septième fut tout rempli de fumée, à cause de la majesté et de la grandeur de Dieu, et nul ne pouvait entrer dans le temple, jusqu'à ce que les sept plates des sept anges fussent consommées.

7. Et unum de quatuor animalibus dedit septem angelis septem phialas aureas, plenas iracundie Dei videntis in secula seculorum.

8. Et impletum est templum fumo a maiestate Dei, et de virtute eius, et nemo poterat intrare in templum, donec consummarentur septem plagae septem angelorum.

CHAPITRE XVI.

Les sept coupes versées et les sept plaies.

1. J'entendis ensuite une voix forte et éclatante, qui venait du temple, et qui dit aux sept anges : Allez, répandez sur la terre les sept coupes de la colère de Dieu.

2. Le premier s'en alla, et répandit sa coupe sur la terre; et les hommes qui avaient le caractère de la bête, et ceux qui adoraient son image, furent frappés d'un ulcère cruel et très-malin.

3. Le second ange répandit sa coupe sur la mer; et elle devint comme le sang d'un mort; et tout ce qui avait vie dans la mer mourut.

4. Le troisième ange répandit sa coupe sur les fleuves et sur les sources des eaux, et elles furent changées en sang.

7. *Septem phialas aureas.* Ces coupes ou fioles, selon les Grecs, étaient une espèce de tasse où l'on buvait. Cette image se trouve dans le psaume (LXXIV, 9), et dans Isale (LI, 17).

8. *Et nemo poterat intrare.* Pendant que Dieu frappe, on prend la fuite, et on se cache plutôt que d'entrer dans le lieu d'où partent les coups. Quand il a séché le lac ou le fleuve, on entre en tremblant dans son sanctuaire, pour y considérer l'ordre de ses jugements.

Cap. XVI. — 1. *Et audivi vocem.* Nous montrerons le rapport de ces sept coupes ou de ces sept plaies, avec les sept sceaux et les sept trompettes, d'après D. Calmet et M. de la Chetardie.

2. *Phialam suam in terram.* Cette première coupe est le symbole des vengeances que Dieu exerce sur les pasteurs persécuteurs des fidèles, dans le premier âge de l'Église.

3. *Phialam suam in mare.* Au son de la seconde trompette la mer fut frappée, et il en résulta un fleuve semblable à celui qui fut produit par le renversement de la seconde coupe. Ce fleuve est celui de l'Ébérès qui caractérise le deuxième âge de l'Église.

4. *Phialam suam super flumina.* Le son de la troisième trompette annonçait aussi un plaie, qui devait frapper les fleuves et les sources des eaux. C'est donc le même fleuve qui répond au renversement de la troisième coupe. Ce fleuve est l'irruption des Barbares dans l'empire romain; ce qui arriva au troisième âge.

7. *Et unum.* Primum animal, scilicet, leo, ut patet ex c. 4, n. 7. Leo enim fortitudinis, ire et vindictæ symbolum est. — *Phialas.* Vidi dicta c. 5, n. 8. — *Plenas iracundie videntis.* Diversa continentis supplicia, ut videmus capite sequenti.

8. *Et impletum est templum fumo.* Fumus divinus presentiam consequi solet, ut per eum divina natura significetur incomprehensibilis, et a nobis in hac vita obscura cognita. Videtur etiam significari obscuritas et incomprehensibilitas iudiciorum Dei et suppliciorum, quæ divina maiestas et potentia in fine mundi exerebit in impios; ita scilicet ut homines, hæc plagas videntes, ac tantum Dei potentiam et vindictam, quasi in tenebris sint versaturi, suspentes et ascientes quorsum illa tendant, et qui sibi vultu tantum ostentatione maiestatis et fortitudinis suæ. — *A maiestate Dei et de virtute eius.* Fumus ille exhibit et maiestatem et gloriam Dei, et ex virtute, sive potentia eius. — *Et nemo poterat intrare in templum.* Ad contempnenda hæc profunda iudiciorum Dei, æquumque causas, modos et rationes. — *Donec consummarentur septem plagae.* Donec, consummatis septem plagis, sequeretur universale iudicium.

Cap. XVI. — 1. *Audivi vocem magnam de templo.* Dei scilicet, qui hic jubet septem angelis inferre septem plagas impis Antichristi, sœcatoribus. — *Ite, et effundite.* Quasi dicit: Jam tempus est ut percussitis homines plagis quæ vobis commissæ sũt.

2. *Et factum est riuus serum et sanguinem.* Hæc plaga similis est, et adumbrata in plaga Ægypti, Exod., c. 7, et sequentibus, quæ vobis multo graviores sũnt. Non explicat hic sanctus Joannes quomodo riuus hæc fuerit, sed colligitur ex voce græcæ, *iceus*, quod vulgatus interpres dicit vinum. Respondet ergo hæc plaga sœxi Ægyptiorum, quæ fuit alcerum vesicorum turgescunt, et habemus Exod. cap. 9, v. 11, 10.

3. *Et factus est sanguis tanquam mortuus.* Aqua maris similis erit sanguini, qui effunditur cum homo occiditur. Aut ita mare rubebit, ac si multorum occisorum sanguine tingeretur. — *Omnis anima sitiva.* Omnes plagues, qui erant in mari. Simili plaga percussit sup. Ægypti, Exod., c. 7, n. 19.

5. Et audivi angelum aquarum dicentem : Justus es, Domine, qui es, et qui eras; sanctus, qui hæc iudicasti :

6. Quia sanguinem Sanctorum et Prophetarum effunderunt, et sanguinem eis dedisti bibere : digni enim sunt.

7. Et audivi alterum ab altari dicentem : Eiam, Domine, Deus omnipotens, vera et iusta iudicia tua.

8. Et quartus angelus effudit phialam suam in solem, et datum est illi ut affligere homines et igni :

9. Et astuaverunt homines esu magnum, et blasphemaverunt nomen Dei, et abastis potestatem super hæc plagas, neque egerunt penitentiam ut darent illi gloriam.

10. Et quintus angelus effudit phialam suam super sedem bestiarum : et factum est regnum ejus tenebrosum, et commandaverunt linguas suas pro dolore :

11. Et blasphemaverunt Deum oculi pro doloribus et vulneribus suis, et non egerunt penitentiam ut operibus suis.

12. Et sextus angelus effudit phialam suam in flumen illud magnum Euphratensem ; et siccavit aquam ejus, ut prepararet viam regibus ab oriente solis.

13. Et vidi de ore draconis, et de ore bestiarum, et de ore pseudoprophete spiritus tres immundos in modum ranarum.

14. Sunt enim spiritus demoniorum facientes signs, et procedunt ad reges

8. *Phialam suam in solem.* Le son de la quatrième trompette devait avoir pour effet l'obscurcissement du soleil; ce qui nous avons vu par le schisme grec et l'Invasion musulmane qui remplirent le quatrième âge. A la quatrième coupe, nous voyons les mêmes désastres se produire.

10. *Effudit phialam suam super sedem bestiarum.* Cette plaie est la même que celle qui est annoncée par la cinquième trompette. C'est l'Ébérès de l'Olden, qui prend naissance au sein de l'empire d'Allemagne qui avait succédé à l'empire d'Occident. Cette plaie remplit le cinquième âge.

12. *Phialam suam in flumen illud magnum Euphratensem.* C'est ici le sixième âge qui n'est pas encore arrivé, et dont nous ne pouvons par conséquent saisir les rapports avec le texte de la prophétie qui l'annonce.

5. *Angelum aquarum.* Elementis enim et res inferiores etiam angelorum curæ commissæ sũnt.

8. *Et ita.* et ipsi, Magni regis et regum.

10. *Super sedem bestiarum.* Super regnum Antichristi. — *Tenebrosum.* Tum proprie tenebris et caligine super illud effusus; tum metaphorice, id est, infelix, peste, fame, morbis, aliisque erumis et infernalibus miseriis. — *Et commandaverunt linguas suas.* Linguas suas immobile animal est, turpe et loquax, vocem et strepitum habet majorem quam corpus, sed verba caret. Ita hi spiritus immundi magnum tantum strepitum solent, et nullus ad arma concubant; sed omnia armatorum contactus in nihilum tantum eocidit; ipsi enim potius transcurrunt et occidunt, ut mox indicatur.

13. *Et vidi de ore draconis.* Diaboli; supple : exire, sive prodire. Dicitur de ore exire, quia serpens jussu missi suæ. — *De ore bestiarum.* Antichristi. — *Et de ore pseudoprophete.* Cujus acta sunt c. 13, n. 11. — *In modum ranarum.* Videt hæc spiritus parva similes, quoniam rana immobile animal est, turpe et loquax, vocem et strepitum habet majorem quam corpus, sed verba caret. Ita hi spiritus immundi magnum tantum strepitum solent, et nullus ad arma concubant; sed omnia armatorum contactus in nihilum tantum eocidit; ipsi enim potius transcurrunt et occidunt, ut mox indicatur.

14. *Sunt enim spiritus demoniorum.* Demones et immundi spiritus, ut dicitur etiam. — *Facientes signs.* Ostendunt enim prodigia quibus hominibus persuadent bellum esse accipiendum, et his signs multos excitabant. — *Et procedunt ad reges totius terre.* Ut eos ad antichristum adducant, quo, junctis totius orbis viribus, potentius contra omnes christianos pugnent, nec sit qui resistat antichristo. — *Congregare illos in prælium ad flumen magnum.* consensuente Dei. — *Congregare illos in prælium.* ad Christum nomen et Ecclesiam debent; sed reuera congregabunt eos, ut omnis eorum potentia uno die a Christo superetur; et omnes simul occidantur.

5. Et j'entendis l'ange établi sur les eaux, qui dit : Vous êtes juste, Seigneur, qui êtes et qui avez toujours été; vous êtes saint, vous qui exercez de justes jugements :

6. Parce que vous ont répandu le sang des saints et des prophètes, vous leur avez aussi donné du sang à boire; et c'est ce qu'ils méritent.

7. J'en entendis un autre du côté de l'autel, qui disait : Oui, Seigneur Dieu tout-puissant, vos jugements sont véritables et justes.

8. Après cela le quatrième ange répandit sa coupe sur le soleil; et le pouvoir lui fut donné de tourmenter les hommes par l'ardeur du feu.

9. Et les hommes étant frappés d'une chaleur dévorante, blasphémèrent le nom de Dieu, qui avait ces plaies en son pouvoir, bien loin de se repentir, pour lui rendre gloire.

10. Le cinquième ange répandit sa coupe sur le trône de la bête; et son royaume devint ténébreux; et les hommes se mordirent la langue dans l'exéc de leur douleur;

11. Et ils blasphémèrent le Dieu du ciel, à cause de leurs douleurs et de leurs plaies; et ils ne firent point pénitence de leurs œuvres.

12. Le sixième ange répandit sa coupe sur le grand fleuve d'Euphrate; et son eau fut séchée, pour ouvrir le chemin aux rois qui devaient venir d'Orient.

13. Je vis alors sortir de la gueule du dragon, de la gueule de la bête, et de la bouche du faux prophète, trois esprits impurs, semblables à des grenouilles.

14. Ce sont des esprits de démons, qui font des prodiges, et qui vont vers les rois de toute

la terre, pour les assembler au combat du grand jour du Dieu tout-puissant.

15. Le vendrai bientôt comme un larron, dit le Seigneur. Heureux celui qui veille et qui garde bien ses vêtements, afin qu'il ne marche pas nu, et n'expose pas sa honte aux yeux des autres.

16. Et le dragon les assemblera au lieu qui est appelé en hébreu, Armagedon.

17. Le septième ange répandit sa coupe dans l'air ; et une voix forte se fit entendre du temple, comme venant du trône, qui dit : C'en est fait.

18. Et il se fit des éclairs, des bruits, et des tonnerres, et un si grand tremblement de terre, qu'il n'y en eut jamais un tel depuis que les hommes sont sur la terre.

19. La grande ville fut divisée en trois parties ; et les villes des nations tombèrent ; et Dieu se ressouvint de la grande Babylone, pour lui donner à boire le calice du vin de la fureur de sa colère.

20. Toutes les îles s'enfrentirent, et les montagnes disparurent.

21. Et une grande grêle, comme du poids d'un talent, tomba du ciel sur les hommes ; et les hommes blasphémèrent Dieu, à cause de la pluie de la grêle, parce que cette pluie était fort grande.

15. Ecce venio. Entre le son de la sixième et de la septième trompette, un ange parle et annonce la fin du monde ; entre la sixième et la septième coupe se trouve ici annonçant le dernier avènement de Jésus-Christ.

16. Armagedon. C'est, dit Bossuet, le lieu où les grandes armées peuplent. Sisara et les rois de Chanaan sont tués en pieux à Megaddon (Jud., IV, 7, 16 ; V, 19). Ochosis, roi de Juda, y périt (IV, Reg. IX, 27). Josias est tué dans le même lieu par Nécho, roi d'Égypte (IV, Reg., XXIII, 29). Ce lieu, dans le style prophétique, est l'image des grandes douleurs.

17. Et facta sunt fulgura. La pluie produite par la septième coupe, nous montre le bouleversement de toute la nature annoncé par la septième trompette. Cette dernière révolution sera l'époque du septième âge, qui est l'âge de Péterius.

18. Et facta est civitas magna. Bossuet, qui a appliqué tout ce qui précède à l'empire romain, voit l'Occident divisé en trois, lorsque Honorius était à Ravenne, Attalus à Rome, Constantin dans les Gaules. Il applique tout le chapitre au débordement de cet empire. Mais la destruction de l'empire romain n'est que la figure de la ruine du monde, qui arrivera à la fin des temps.

19. Ecce venio sicut fur. Tout ad iudicium universale, tout ad prelium et cladem hæc antichristi. Que laboratur hoc versiculo per parenthesis dicuntur ; nam versiculo sequenti continuatur narratio. Interposita est autem parenthesis occasione dicit illius magi cuius nominatur, — Sicut fur, inexpectato, et improviso. — Et custodit vestimenta sua, cuius nominatur, et fidem, et virtutes, quibus talia oratur, et sine quibus turpis apparet et pendens.

16. Congregabit. Antichristus. — Armagedon. Videtur esse locus prope Jerusalem et talem Joseph ab futurum est iudicium ; quemadmodum etiam eo tempore videtur futurus locus iotas, qui nunc est obscurus. Vixit hæc hebreorum alii aliter interpretantur, quæram sententiam lato persequitur Cornelius a Lapide ; quem videtur qui hæc plonius cognoscere voluit.

17. Eriturus est. Omnia terminata sunt ; finis venit omnium rerum : est enim hæc ultima et septem plagis.

18. Civitas magna. Jerusalem, que erit maxima tempore antichristi, et ejus regia. — In tres partes. Scissa et divisæ per terræ motu. — Opulenta gentium. Multas res gentium. — Babylon magna. Quamvis hæc sit Ægypti caput sequenti. — Cuius sunt vestimenta. Legitur humano more, et est phrasia Scripturæ, in qua solent dici Deum recordari alieque, cum aut bene aut male illi fuerit volu. — Dava illi calcem. Vido dicta c. 14, n. 10.

20. Et omnis insula fugit. Concessa terre motu, qui insulam absorbentibus, et montes solo sequuntur.

21. Sicut talantum. Hoc est, magne malis et vastæ magnitudinis ; hoc enim Greci talantum vocant. Vel reversa erit ponderis unitatis. Porro talantum atticum continet libra setaginta dua cum dimidia ; hanc vero antiquum talantum erit attico duplo majus. — Blasphemaverunt. Quia grande tante magnitudinis homines et artium occidit, eversione domos, etc.

totius terræ congregare illos in prelium ad diem inquam omnipotentis Dei.

15. A Ecce venio sicut fur. Beatus qui vigilat, et custodit vestimenta sua, non nudus ambulat ; et videtur turpitudinem ejus. In Matth. 24, 43. Luc. 12, 39. Sup. 3, 3.

16. Et congregabit illos in locum qui vocatur hebraice Armagedon.

17. Et septimus angelus effudit phisiam suam in aerem, et exiit vox magna de templo a tempore a tempore : Factum est.

18. Et facta sunt fulgura, et voces, et tonitrua, et terra motus factus est magnus, quibus nunquam fuit ex quo terra motus, sic magnus.

19. Et facta est civitas magna in tres partes ; et civitates Gentium cœderunt, et Babylon magna venit in memoriam ante Deum, dante illi calcem vini indignationis iræ ejus.

20. Et omnis insula insula sunt inveni.

21. Et grande magna scit talentum descendit de celo in homines ; et blasphemaverunt Deum homines propter plagam grandinis : quoniam magna facta est vehementer.

CHAPITRE XVII.

La grande prostituée, ou Babylone enivre du sang des martyrs.

1. Et venit unus de septem angelis, qui habebant septem phialas, et locutus est mecum, dicens : Veni, ostendam tibi damnationem meretricis magnæ, que sedet super aquas multas.

2. Cum qua fornicati sunt reges terre, et inebriati sunt qui inhabitant terram de vino prostitutionis ejus.

3. Et abstulit me in spiritum in desertum. Et vidi mulierem sedentem super bestiam occinam, plenam nominibus blasphemiarum, habentem capita septem, et cornua decem.

4. Mulier erat circumdata purpura, et cocco, et inaurata auro, et lapide pretioso, et margaritis, habens

1. Alors l'un des sept anges qui avaient les sept coupes vint me parler, et me dit : Venez et vous montrerez la condamnation de la grande prostituée qui est assise sur les grandes eaux.

2. Avec laquelle les rois de la terre se sont corrompus ; et qui a enivré du vin de sa prostitution les habitants de la terre.

3. Et je vis une femme assise sur un bête de couleur écarlate, pleine de noms de blasphèmes, qui avait sept têtes et dix cornes.

4. Cette femme était vêtue de pourpre et d'écarlate ; elle était parée d'or, de pierres précieuses et de perles ; et elle avait à la main un

Cap. XVII. — 1. Et venit unus de septem angelis. Ce chapitre est une explication de la vision au chap. XIII. Le bête dont il est ici parlé est, d'après Bossuet, la même que celle qui a paru au chap. XIII. Il divise ce chapitre en deux parties. Il applique la première à Rome et aux sept empereurs idolâtres, sous qui la dernière persécution est exercée (I-11), et la seconde à dix rois qui succéderont Rome (12-19).

3. Super bestiam occinam. Cette bête représente l'empire romain idolâtre ; sa couleur écarlate est le symbole de sa puissance ; ses noms de blasphèmes, les signes de son impie ; ses sept têtes, ses sept empereurs précurseurs de l'Église ; ses dix cornes, les dix rois qui doivent partager son empire.

4. Et mulier erat. Cette femme représente aussi Rome, de telle sorte que la bête et la femme ne sont au fond que la même chose ; Par les pierres précieuses et les perles, est le symbole de ses richesses ; le vase d'or rempli d'abominations, est le signe de cet état exténué qui vultus l'impureté de sa religion et de tous ses excès ; le nom de mystère, indique ce qu'il avait de mystérieux dans Rome qui était consacrée à Mars, et qui avait été dédiée dès son origine par des auspices favorables. Urbem aspiciendo conditam, elle est nommée la grande Babylone ; c'est le nom que lui donnaient les Juifs et les chrétiens, parce que dans la langue de l'Écriture : Babylone est la terre des idoles, la montagne empestée qui corrompt la terre (Jerem. 21, 25, 47, 52) ; elle est appelée la mère des fornications, parce qu'elle autorisait et soutenait l'idolâtrie dans tout son empire ; elle s'est enivré du sang des saints et des martyrs par ses persécutions.

Cap. XVI. — 1. Unus. Vel est phrasia hebraica, qua vixit postquam primo, ut supra non semel interpretatus sumus ; vel nomen accipitur pro quolibet eorum septem angelorum, ut non magis minus quæ sit illi qui præcedit an illis deservitur. — Damnationem meretricis magnæ. Meretrix hæc, qui nomen est Babylon, ut dicitur infra, n. 5, est Roma, non christiana, qualis nunc est, sed infidelis et pagana, qualis fuit tempore S. Joannis, et qualis furem erit tempore antichristi. — Que sedet super aquas multas. Præcipue populus multus ; sic enim explicat Joannes infra, n. 15.

2. Cum qua fornicati sunt reges terre. Cujus idola reges altorum civitatum colerunt olim, et postea eorum. — Vino prostitutionis ejus. Vixit illo qui ipsa ad accensum fornicationum, et patet et ejus adfinitis. Significat ergo proprie bestia hæc hanc mundum, sive socium imperans et dominans, mundum, inquam, non tam phisiam quam moralem et theologicum, hoc est, complexionem hominum mundanorum et vitiosorum, qui ex vizio saturs corrupte sunt hæretibus, delictis, opibus et pompis mundi. Alii per bestiam cocinam diabolum intelligunt qui expulsum est, hanc regem qui populos alliciat. Vixit hoc fuerunt opes et honores Romanorum, sive apes lucri, voluptatis et dignitatis à Romanis consequenda ; si quis se adulatore, voracumque Deos colere.

3. Et abstulit me in spiritu. Vixit imaginaria. — In desertum. Ut significatur Babylonis interitus, quod in desertum sit convertenda ; tunc ut inaurator vixi sancto, qualis erat Joannes, omnem mundi pompam et fastum esse instar deserti. — Sedentem super bestiam occinam. Non est hæc eadem bestia que vixit est Joanni, c. 13, n. 1, et antichristum significabat, et patet et ejus adfinitis. Significat ergo proprie bestia hæc hanc mundum, sive socium imperans et dominans, mundum, inquam, non tam phisiam quam moralem et theologicum, hoc est, complexionem hominum mundanorum et vitiosorum, qui ex vizio saturs corrupte sunt hæretibus, delictis, opibus et pompis mundi. Alii per bestiam cocinam diabolum intelligunt qui expulsum est, hanc regem qui populos alliciat. Vixit hoc fuerunt opes et honores Romanorum, sive apes lucri, voluptatis et dignitatis à Romanis consequenda ; si quis se adulatore, voracumque Deos colere.

4. Mulier erat circumdata purpura, et cocco. Describitur mundana gloria, luxus et opes, quibus Roma ethnica superabatur. — Habens poculum aureum in manu sua. Poculum aureum est mundana felicitas, imperii majestas, terror et splendor, opumque et rerum omnium abundantia, cuius species et illicebat. Roma sinitica cum idololatriam et cum omni-vitia gentibus propret. — Plena nomine abominatione, et immunditia. Alludit ad meretricem vendicam, que in calice eleganti aut pretioso propinans sua philtrea amans. Philtrea enim vendicaram sunt ex robis immundis et abominabilibus.

vasse d'or plein des abominations et de l'impureté de sa formation :

3. Sur son front ce nom était écrit : Mystère : la grande Babelione, mère des fornications et des abominations de la terre.

6. Et je vis cette femme enivrée du sang des saints, et du sang des martyrs de Jésus : et en la voyant je fus saisi d'un grand étonnement.

7. Alors l'ange me dit : Pourquoi vous étonnez-vous ? je vous dirai le mystère de la femme, et de la bête sur laquelle elle est assise, qui a sept têtes et dix cornes.

8. La bête que vous avez vue était, et n'est plus ; et elle doit monter de l'abîme et elle pétra la terre, dont les noms ne sont pas écrits dans le livre de vie dès le commencement du monde, s'étonneront de voir cette bête qui était, et qui n'est plus.

9. Or en voici le sens qui est plein de sagesse : Les sept têtes sont les sept montagnes sur lesquelles la femme est assise : ce sont aussi les sept rois qui le gouvernement et le soutiennent.

10. Il y en a cinq de morts, et un qui est vivant et l'autre n'est pas encore venu ; et quand il sera venu, il doit demeurer peu.

11. La bête qui était, et qui n'est plus, est

8. *Bætiæ quoniam vidisti.* Dans cette explication, l'ange représente différents temps. La bête était au temps des empereurs ; elle cessa d'être depuis Constantin, le premier empereur chrétien ; elle renaît de l'abîme avec Julien, qui ne fut que la figure de l'antichrist, qui a été répandue à la fin des siècles, pour péir sans ressources.

10. *Quinquæ ceciderunt.* Ces sept rois sont les sept persécuteurs de l'Église. Cinq sont morts, et il en resta un ; c'est-à-dire que l'empire idolâtre est représenté ici tel qu'il devrait être sous Dioclétien : avant cet empereur avait déjà paru cinq tyrans : Néron, Domitien, Diocèse, Valérien, Aurélien ; il fut le sixième. L'autre n'est pas encore venu ; c'est Julien, le plus grand antichrist dont Julien ne fut que la figure. Quand il sera venu, il doit demeurer peu ; le règne de Julien fut court en effet, et celui de l'antichrist a été limité à trois ans et demi (Suppl., XIII, 5).

11. *Et ipsa octava est.* Le corps de l'empire idolâtre est compté pour un huitième persécuteur, parce que souvent sans attendre l'ordre, et contre l'ordre même des empereurs, il ré-

5. *Mysterium.* Hoc non est nomen mulieris, sed a Joanne quasi per paronethesin interpretat et excolit non ad videtur addidit ; quia dicatur mulierem : utique manifestum nomen mulieris, quod sequitur, non esse pronomen illius, sed figuratum, et mystice expoundum. — *Babylon magna.* Recte Roma estis Babylonia magna dicitur, quia opulenta frequens, idola dotata, et fidelium persecutrix, ut Babylon. — *Mater fornicationum.* Idololatris, superstitionum et scelerum.

6. *Ebratium de sanguine sanctorum.* Romæ enim innumerabiles Christi martyres occisi sunt. — *Miratur sum.* Tam vesanus furens, et ebratius sanguis sanctorum.

7. *Sacramentum.* Mysterium et illius interpretationem.

8. *Petræ, et non est.* Ante Christum hæc bœtia erat, quia in mundo dominabat impietas et diabolus ; sed Christus hoc regnum sustulit, et allegavit diabolum, ut audieris, cap. 20, n. 3.

9. *Et accessura est de abyso.* Nam in fine mundi rursum bœtia hæc esse accensura de abyso, et late dominabitur, licet enim etiam nunc multis dominetur, tam et quæ potestatis et ædificium pressa comparatur cum prioribus, quod habuit ante Christum, sive videtur exaltatum. In fine vero mundi iterum emergit ex abyso, et per Antichristum viam suam et dominatum in hominibus. — *Miratur sum.* Suspiciant, ut magnam quædam esse præstant delicias, opes, potentiam. — *Quorum non sunt scripta nomina.* Vide dicta, c. 13, n. 8. — *Quærat, et non est.* Sed jam erit, et regnabit in fine mundi.

9. *Et hic est sensus.* Hic id est, hæc in se, scilicet hæc. Græce enim est, *deus è deus*, hic lætæ sensum et intellectus hujus mysterii. — *Qui habet sapientiam.* Qui sapiens est, et intelligere potest que dicuntur, intendat animum et percipiat interpretationem. — *Septem montes sunt.* Septem hæc montes Romæ designatur qui in septem colibus suis edificata. — *Et reges septem sunt.* Hi septem reges signant collectionem tyrannorum, qui septem invadunt, et videtur coram carnes vorant.

10. *Deities in corda eorum.* Permittendo, et laxando fœna coram ambiduos voluntatis. — *Ut facient quod placitum est illi.* Ut perscrutentur, et vindictam in Babylone, ex decreto et sententia Dei exerceant. — *Regnum suum.* Bætilorum, regnum quod ipse possidebant. — *Bestia.* Antichristo. — *Donec consumerit verba Dei.* Donec adimpleatur omnia, quæ a Deo de his regnis, et de Antichristo per Iohannem et Joannem la Bæ Apocalypsi præ-

11. *Bestia que erat, et non est.* Vido dicta n. 8. — *Ipsa octava est.* Regnum enim impietatis,

populum aureum in manu sua, plenum abominatione et immunditia fornicationis ejus :

3. Et in fronte ejus nomen scriptum : Mysterium : Babelionis magna, mater fornicationum et abominationum terra.

6. Et vidi mulierem ebriam de sanguine sanctorum, et de sanguine martyrum Jesu. Et miratur sum, cum viderem illam, admirations magna.

7. Et dixi mihi angelus : Quare miraris ? Ego dicam tibi sacramentum mulieris et bestie que portat eam, que habet capita septem, et cornua decem.

8. Bestia, quam vidisti, fuit, et non est, et accessura est de abyso, et in intorium ibit ; et mirabitur inhabitantes terram, quorum non sunt scripta nomina in libro vite a constitutione mundi) videntes bestiam, que erat, et non est.

9. Et hic est sensus, qui habet sapientiam. Septem capita, septem montes sunt, super quos mulier sedet, et reges septem sunt.

10. Quinque ceciderunt, unus est et alius nondum venit : et cum venerit, oportet illum breve tempus manere.

11. Et bestia, que erat, et non est,

12. Et decem cornua, qua vidisti, decem reges sunt : qui regnum nondum acceperunt ; sed potestatem tanquam reges una hora accipient post tresim.

13. Illi enim consilium habent, et virtutem et potestatem suam bestiatradent.

14. Illi cum agno pugnavunt, et agnus villosus : a quoquam Dominus dominorum est, et Rex regum, et qui cum illo sunt, vocati, obedi et fideles. [a. I. Tim. 6. 45. Infr. 10. 16.]

15. Et dixit mihi : Aque, qua vidisti, ubi meretrix sedet, populi sunt, et gentes, et linguæ.

16. Et decem cornua, qua vidisti in bestia, illi odient fornicariam, et desolatum facient illam, et nudam, et carnes ejus manducabunt, et ipsam igni concremabunt.

17. Deus enim dedit in corda eorum ut faciant quod placitum est illi ; ut dicit regnum suum bestiam, donec consummerit verba Dei.

18. Et mulier, quam vidisti, est civitas magna, que habet regnum super reges terre.

19. Deus enim dedit in corda eorum ut faciant quod placitum est illi ; ut dicit regnum suum bestiam, donec consummerit verba Dei.

20. Et mulier, quam vidisti, est civitas magna, que habet regnum super reges terre.

21. Deus enim dedit in corda eorum ut faciant quod placitum est illi ; ut dicit regnum suum bestiam, donec consummerit verba Dei.

22. Et mulier, quam vidisti, est civitas magna, que habet regnum super reges terre.

23. Deus enim dedit in corda eorum ut faciant quod placitum est illi ; ut dicit regnum suum bestiam, donec consummerit verba Dei.

24. Deus enim dedit in corda eorum ut faciant quod placitum est illi ; ut dicit regnum suum bestiam, donec consummerit verba Dei.

et ipsa octava est : et de septem est ; et elle vient des sept ; et elle va péir.

12. Les dix cornua, que vous avez vus, sont dix rois, à qui le royaume n'a pas encore été donné ; mais ils recevront comme rois la puissance de régner dans une même heure après la bête.

13. Ils ont tous un même dessein, et ils donneront à la bête leur force et leur puissance.

14. Ils combattront contre l'Agneau ; et l'Agneau les vaincra, parce qu'il est le Seigneur des seigneurs, et le Roi des rois ; et ceux qui sont avec lui sont ceux qui n'appellent, qu'un chois ; et qui lui sont fidèles.

15. L'ange me dit encore : Les eaux que vous avez vues, où cette prostituée est assise, sont les peuples, les nations et les langues.

16. Les dix cornua que vous avez vus à la bête sont ceux qui haïront cette prostituée ; ils la réduiront dans la dernière désolation, la dépouilleront, dévoreront ses chairs, et la feront péir par le feu.

17. Car Dieu leur a mis dans le cœur d'exécuter ce qu'il lui plaît ; qui est de donner leur royaume à la bête, jusqu'à ce que les paroles de Dieu soient accomplies.

18. Et quant à la femme que vous avez vue, c'est la grande ville qui règne sur les rois de la terre.

19. Dieu enim dedit in corda eorum ut faciant quod placitum est illi ; ut dicit regnum suum bestiam, donec consummerit verba Dei.

20. Et mulier, quam vidisti, est civitas magna, que habet regnum super reges terre.

21. Deus enim dedit in corda eorum ut faciant quod placitum est illi ; ut dicit regnum suum bestiam, donec consummerit verba Dei.

22. Et mulier, quam vidisti, est civitas magna, que habet regnum super reges terre.

23. Deus enim dedit in corda eorum ut faciant quod placitum est illi ; ut dicit regnum suum bestiam, donec consummerit verba Dei.

24. Deus enim dedit in corda eorum ut faciant quod placitum est illi ; ut dicit regnum suum bestiam, donec consummerit verba Dei.

25. Deus enim dedit in corda eorum ut faciant quod placitum est illi ; ut dicit regnum suum bestiam, donec consummerit verba Dei.

26. Deus enim dedit in corda eorum ut faciant quod placitum est illi ; ut dicit regnum suum bestiam, donec consummerit verba Dei.

27. Deus enim dedit in corda eorum ut faciant quod placitum est illi ; ut dicit regnum suum bestiam, donec consummerit verba Dei.

28. Deus enim dedit in corda eorum ut faciant quod placitum est illi ; ut dicit regnum suum bestiam, donec consummerit verba Dei.

29. Deus enim dedit in corda eorum ut faciant quod placitum est illi ; ut dicit regnum suum bestiam, donec consummerit verba Dei.

30. Deus enim dedit in corda eorum ut faciant quod placitum est illi ; ut dicit regnum suum bestiam, donec consummerit verba Dei.

31. Deus enim dedit in corda eorum ut faciant quod placitum est illi ; ut dicit regnum suum bestiam, donec consummerit verba Dei.

32. Deus enim dedit in corda eorum ut faciant quod placitum est illi ; ut dicit regnum suum bestiam, donec consummerit verba Dei.

33. Deus enim dedit in corda eorum ut faciant quod placitum est illi ; ut dicit regnum suum bestiam, donec consummerit verba Dei.

34. Deus enim dedit in corda eorum ut faciant quod placitum est illi ; ut dicit regnum suum bestiam, donec consummerit verba Dei.

elle-même la huitième ; et elle vient des sept ; et elle va péir.

12. Les dix cornua que vous avez vus, sont dix rois, à qui le royaume n'a pas encore été donné ; mais ils recevront comme rois la puissance de régner dans une même heure après la bête.

13. Ils ont tous un même dessein, et ils donneront à la bête leur force et leur puissance.

14. Ils combattront contre l'Agneau ; et l'Agneau les vaincra, parce qu'il est le Seigneur des seigneurs, et le Roi des rois ; et ceux qui sont avec lui sont ceux qui n'appellent, qu'un chois ; et qui lui sont fidèles.

15. L'ange me dit encore : Les eaux que vous avez vues, où cette prostituée est assise, sont les peuples, les nations et les langues.

16. Les dix cornua que vous avez vus à la bête sont ceux qui haïront cette prostituée ; ils la réduiront dans la dernière désolation, la dépouilleront, dévoreront ses chairs, et la feront péir par le feu.

17. Car Dieu leur a mis dans le cœur d'exécuter ce qu'il lui plaît ; qui est de donner leur royaume à la bête, jusqu'à ce que les paroles de Dieu soient accomplies.

18. Et quant à la femme que vous avez vue, c'est la grande ville qui règne sur les rois de la terre.

19. Dieu enim dedit in corda eorum ut faciant quod placitum est illi ; ut dicit regnum suum bestiam, donec consummerit verba Dei.

20. Et mulier, quam vidisti, est civitas magna, que habet regnum super reges terre.

21. Deus enim dedit in corda eorum ut faciant quod placitum est illi ; ut dicit regnum suum bestiam, donec consummerit verba Dei.

22. Et mulier, quam vidisti, est civitas magna, que habet regnum super reges terre.

23. Deus enim dedit in corda eorum ut faciant quod placitum est illi ; ut dicit regnum suum bestiam, donec consummerit verba Dei.

24. Deus enim dedit in corda eorum ut faciant quod placitum est illi ; ut dicit regnum suum bestiam, donec consummerit verba Dei.

25. Deus enim dedit in corda eorum ut faciant quod placitum est illi ; ut dicit regnum suum bestiam, donec consummerit verba Dei.

26. Deus enim dedit in corda eorum ut faciant quod placitum est illi ; ut dicit regnum suum bestiam, donec consummerit verba Dei.

27. Deus enim dedit in corda eorum ut faciant quod placitum est illi ; ut dicit regnum suum bestiam, donec consummerit verba Dei.

28. Deus enim dedit in corda eorum ut faciant quod placitum est illi ; ut dicit regnum suum bestiam, donec consummerit verba Dei.

29. Deus enim dedit in corda eorum ut faciant quod placitum est illi ; ut dicit regnum suum bestiam, donec consummerit verba Dei.

30. Deus enim dedit in corda eorum ut faciant quod placitum est illi ; ut dicit regnum suum bestiam, donec consummerit verba Dei.

31. Deus enim dedit in corda eorum ut faciant quod placitum est illi ; ut dicit regnum suum bestiam, donec consummerit verba Dei.

32. Deus enim dedit in corda eorum ut faciant quod placitum est illi ; ut dicit regnum suum bestiam, donec consummerit verba Dei.

33. Deus enim dedit in corda eorum ut faciant quod placitum est illi ; ut dicit regnum suum bestiam, donec consummerit verba Dei.

34. Deus enim dedit in corda eorum ut faciant quod placitum est illi ; ut dicit regnum suum bestiam, donec consummerit verba Dei.

CHAPITRE XVIII.

Chute de la grande Babylone. Effroi causé par sa ruine.

1. Après cela, je vis un autre ange qui descendait du ciel, ayant une grande puissance : et la terre fut toute éclairée de sa gloire.

2. Et il cria de toute sa force, en disant : Elle est tombée, la grande Babylone; elle est tombée; elle est devenue la demeure des démons, la retraite de tout esprit immonde; et le repaire de tout oiseau impur et habitable;

3. Parce qu'elle a fait boire à toutes les nations le vin empoisonné de sa prostitution; et les rois de la terre se sont corrompus avec elle, les marchands de la terre se sont enrichis par l'exécès de son luxe.

4. Alors j'entendis du ciel une autre voix qui dit : Sors de Babylone, mon peuple, de peur que vous n'ayez part à ses péchés, et que vous ne soyez enveloppés dans ses plaies.

5. Car ses péchés sont montés jusqu'au ciel; et Dieu s'est ressouvenu de ses iniquités.

6. Traiter la comme elle vous a traités : rendez-lui un double toutes ses œuvres : dans le même calice où elle vous a donné à boire, faites-la boire deux fois autant.

Cap. XVIII. — 1. *Vidi alium angelum.* Cet ange qui descend du ciel, rempli de puissance et éclatant de lumière, représente Jésus-Christ qui va renverser Rome idolâtre, pendant qu'il éclairera le monde par la lumière de son Évangile.

2. *Custodia omnis volucris.* Bossuet met cette démolition de Rome sous Alarie, d'après la place sous Tolia.

3. *De virtute deliciarum.* Ce n'est pas seulement l'idolâtrie de Rome que Dieu punit, c'est son luxe et son orgueil.

4. *Ecce de illa.* Ces paroles étaient un avertissement, dont un certain nombre de chrétiens profitèrent aux invasions d'Alarie et de Genséric. Ils s'éloignèrent de Rome comme les Juifs convertis s'étaient éloignés de Jérusalem au siège de cette ville.

6. *Reddite illi.* Ces paroles s'adressent à Alarie, à Genséric, et aux Ostrogoths de Totila, qui devaient être les ministres de la justice divine pour la destruction de Rome.

Cap. XVIII. — 1. *Habentem potestatem mergam.* Fortissimum; de eo enim ait postea : *Et crepavit unus angelus fortis illius.* Infra n. 21. — *Gloria.* Charitati sibi splendore.

2. *In fortitudine.* Fortiter; magna, alacris et contenta voce. — *Cecidit, cecidit.* Jamjam cecidit, ac ponas debitas exaltes Roma ethnica; et habitatio demonstratur. — *Et facta est habitatio omnium.* Nam in vastis solitudinibus, si que forte relicta sunt tecta et vestigia domorum, in his bestiae omnia generis stabulant, et aves rapaces et immonde. Docet etiam experientia, spectra illi demoniorum videri saepe in vastis solitudinibus, ut deus spiritus immundus. — *Custodia omnis spiritus immundus.* Receptantur in quod liberat divertit quilibet spiritus immundus.

3. *Quia de vino ira fornicationis ejus bibent omnes gentes.* Vinum ira vocat calicem vindictae, supplicii et illius, quod ob fornicationem, id est, idololatram et scelera, Deus Romanis propinabit, cogente ut illi hauret et bibat. Porro Roma hunc calicem ipsi propinabit aliis gentibus, qui supplicia sua in eis derivabit, hoc ipso quod eas ad idololatram amque scelera imitanda impellit, quibus Dei vindictam in eis provocant, sequi se Roma. — *Et reges domos illa fornicati sunt.* Vite superioris capite, n. 2. — *De virtute delictorum ejus divites facti sunt.* *Virtus,* greco est, *τετραδυναξω,* id virtus, quae delicta illius erant potentissima et maxime, nec sumptu parabantur, ut omni ex parte conquererentur, ideo institerunt aurum mercedem quae faciunt ad delicias, divites facti sunt.

4. *Ecce de illa, populus meus.* Cum Roma overteda et incendenda erit, Deus electos in eis relictos ut exeat ammonet, sive per prophetas qui tunc erant, sive per aeternam inspirationem, sive per angelos; quemadmodum Loti exiit de Sodomit, cum urbis instantem destragat. — *Participes peccati ejus usque ad colum.* Omnia peccata usque ad colum pertinent, quae nullum erunt quamvis parvum, latere potest notitiam Dei. Non tamen sola Scriptura inusmodi verbi uti, nisi cum peccata maxima sunt, et eorum vindictae differentia non est. Quia cum Scriptura de Deo loquitur de homine misericorditer peccata dissimulante docet loquitur cum verbum exerescat et se attollant, ut jam non videri non possint, nec sine vinum magnam quantum exerescat et se attollant, ut jam non videri non possint, nec sine vinum gradatim praeferi. — *Et recedat ut Dominus trisulatum ejus.* Ut scilicet illius puniat.

6. *Reddite illi sicut et ipsa reddidit vobis.* Sumit cum Deo de illa vindictam, et amissis

4. Et post hoc vidi alium angelum descendentem de caelo, habentem potestatem magnam; et terra illuminata est gloria ejus.

2. Et exclamavit in fortitudine, dicens : Cecidit, cecidit Babylone magna, et facta est habitatio demoniorum, et custodia omnis volucris immonde et odibilis; [a *Isai.* 21. 9. *Jer.* 51. 8. *Sup.* 44. 8.]

3. Quia de vino ira fornicationis ejus bibent omnes gentes; et reges terre cum illa fornicati sunt; et mercatores terre de virtute deliciarum ejus divites facti sunt.

4. Et audivi alium vocem de caelo, dicentem ex illa, populus meus; ut ne participes sitis delictorum ejus, et de plagis ejus non accipiatis.

5. Quoniam pervenerunt peccata ejus usque ad colum; et recordatus est Dominus iniquitatum ejus.

6. Reddite illi sicut et ipsa reddidit vobis; et nuplicate duplicia secundum opera ejus; in poculo, quo miscuit, miscete illi duplum.

7. Quantum glorificavit se, et in deliciis fait, tantum dabit illi tormentum et luctum; quia in corde suo dicit : Sedeo regina, et vidua non sum; et luctum non videbo. [a *Isai.* 47. 8.]

8. Ideo in unum die venit plagues ejus, mors, et luctus, et fames, et igne comburentur; quia fortis est Deus, qui judicabit illum.

9. Et flebunt, et plangent se super illam reges terre, qui cum illa fornicati sunt, et in deliciis vixerunt, cum viderint fumum incendii ejus;

10. Longe stantes propter timorem tormentorum ejus, dicentes : Ve, ve civitas illa magna Babylone, civitas illa fortis; quoniam una hora venit iudicium tuum.

11. Et negotiatores terre flebunt et lugebunt super illam; quoniam mercatores eorum non emet amplius;

12. Mercatores auri et argenti, et lapidis pretiosi, et margaritarum, et byssi, et purpurae, et sorici, et cocci, (et omne lignum thyrium, et omnia vasa orbis, et omnia vasa de lapide, calcato, et aramento, et ferro, et marmore,

13. Et cinnamomum, et odoramento-

7. *Sedeo regina.* Rome se vantait d'être la ville éternelle, et c'est un des blasphèmes que les Pères lui reprochent.

8. *Et igne comburentur.* La guerre, la peste et la famine dévoreront Rome, et elle fut brûlée d'abord par Alarie et ses Visigoths, qui livrèrent aux flammes une partie de ses édifices les plus admirables, et ensuite par Totila.

10. *Ura Ve Ve.* Le voila, dit Bossuet, ce troisième et dernier Ve que nous attendions depuis si longtemps et depuis le verset 14 du chapitre XI. Il retentit encore ci-dessous verset 16, et encore au verset 19.

13. *Et mercipiorum.* Rome victorieuse avait longtemps vendu les Barbares, et surtout les Goths, comme des bêtes, au point, dit Orose, qu'on en avait des troupeaux entiers pour un écu (Orose, lib. V. 37). Les Goths le lui rendirent, comme il est dit (Supr., vers. 6).

aliquo ore juste Dei sententia favete. Sicut Babylone de vestris malis locata est, ita et vos non locatami esse pro suis delictis juste perci. Eodem modo intelligenda sunt haec sequentia. — *Et nuplicate duplicia secundum opera ejus.* Alligato illam et cruciatu duplo magis quam vobis la cruciatu, hoc est, gravior vobis dolorem affectu, sed ipsi sui duplo majoribus tunc a Deo adhibetur. — *In poculo, quo miscuit, miscete illi duplum.* Sumite idem poculum, in quo vobis dolores et aernitas propinavit, et duplum suarum hujus potentis inludite et propinate illi.

7. *Glorificavit se.* Superbo jactans et extollens se. — *Quia in corde suo dicit : Sedeo regina.* Ille sunt verba iactantia, quibus se glorificavit. — *Et vidua non sum.* Vidua dictum urbs, quando imperio suo et frequentia civium privatur. Ideo Theodoran initio dicitur : *Quomodo sedet sola civitas plena populo.* *Facta est quasi vidua.* *Dominia gentium.* — *Et luctum non videbo.* Nihil nisi triste contingat; non modo mali nocentis.

8. *In una die.* Subito et semel venient clades ejus. — *Mors.* Venientibus adversus illam regibus cum exercitu. — *Luctus.* Quo superstites lugebunt ocellos. — *Fortis.* Est enim omnipotens.

9. *Reges terre.* Aut reges amici et confederati, aut etiam ipsi reges cladis auctores; sicut enim magna civitas aliisque clades et calamitas etiam ab ipsi vicinis regibus lacrymas elicere. Potius tamen intelligendum de amicis et foedere junctis.

10. *Propter timorem tormentorum ejus.* Timentes no eodem malorum incendio involvatur et ipsi, vel, si securi sunt horroz duorum periculi tam atrocis calamitatis. — *Judicium tuum.* Dominatio et punitio tua.

11. *Negotiatores.* Mercatores. — *Super illam.* Propter exodium illius.

12. *Lugust.* Bysens candidissimi et tenuissimi lili generis, est quod veteribus erit in deliciis. — *Lignum thyrium.* Lignum pretiosum ex taya arctae, de qua Plin., lib. 15, cap. 16. — *Et aramento.* *Kalceus, ere.*

13. *Et odoramentorum.* Gence est, *δουλακτα, thymianata,* quae videlicet ad odorem insiduntur. — *Unguentum.* Unguenta liquida sunt, et ad odorem adhibentur. Magnos eorum usus erant veteribus, ut in illiusmodi octavo Luca c. 7 et Joan. c. 12. — *Stivites.* Erit ex farina pars, ex qua crassiores fartures exerent sunt. Multis tamen Scripturae locus, ut etiam hie, videtur accipi pro farina expurgatissima. — *Et amissum hominum.* Differant a mercipis; nam haec particula illi designantur servi qui emuntur, ut in circis et theatris cum bestis deponerent, aut inter se.

7. Multipliez ses tourments et ses douleurs, à proportion de ce qu'elle s'est élevée dans son orgueil, et de ce qu'elle s'est plongée dans les délices; parce qu'elle dit en elle-même : Je suis sur le trône comme reine; je ne suis point veuve et je ne serai point sujette au deuil.

8. C'est pourquoi, en un même jour, les plaies qui lui sont destinées, la mort, le deuil et la famine venent fondre sur elle; et frapperont leur poitrine, en voyant la fumée de son embrasement.

9. Ils se tiendront loin d'elle, dans la crainte de ses tourments; et ils diront : Hélas! hélas! Babylone, grande ville, ville si puissante, ta condamnation est venue en un moment.

10. Les marchands de la terre pleureront aussi, et gémiront sur elle, parce que personne n'achètera plus leurs marchandises;

12. Ces marchandises d'or et d'argent, de pierres, de perles, de fin lin, de pourpre, de soie, d'écarlate, tous leurs bois odoriférants, tous leurs meubles d'ivoire et de pierres précieuses, d'airain, de fer et de marbre.

13. On n'achètera plus de cinnamome, de son-

leurs, de parfums, de bêtes, de vin, d'huile, de fleur de farine, de miel, de débris de charge, de débris, de chevaux, de chariots, d'esclaves, et d'hommes libres.

14. *Grande ville*, les fruits dont tu faisais tes délices l'ont quittée; toute la délicatesse de tes viandes, et la magnificence de tes meubles est perdue pour toi; et tu ne les retrouveras plus jamais.

15. Les marchands qui vendent ces choses, et qui se sont enrichis avec elle, s'en tiendront éloignés, dans l'appréhension de ses tourments, en pleurant et soupirant.

16. Ils diront: Hélas! hélas! cette grande ville qui était vêtue de lin fin, de pourpre et d'écarlate, et couverte d'or, de pierres et de perles!

17. Comment tant de richesses se sont-elles évaporées en un moment? Et tous les pilotes, tous ceux qui vont sur mer; les matelots et tous ceux qui sont employés dans les vaisseaux, se sont tenus loin d'elle.

18. Ils se sont écriés, en voyant la place de cette ville brûlée: Quelle ville, disaient-ils, a jamais égale cette grande ville?

19. Ils se sont couverts la tête de poussière, jetant des cris accompagnés de larmes et de sanglots, et disant: Hélas! hélas! cette grande ville, qui a enrichi de son opulence tous ceux qui avaient des vaisseaux en mer, comment se trouve-t-elle ruinée en un moment?

20. Ciel, faites-ous éclater votre joie: et vous aussi, saints apôtres et prophètes: parce que Dieu vous a vengés d'elle, et la punie des maux qu'elle vous a fait souffrir.

21. Alors un ange fort leva en haut une pierre semblable à une grande meule de moulin, et la jeta dans la mer, en disant: C'est ainsi que Babylone, cette grande ville, sera précipitée et envahie; et en sorte qu'elle ne se trouvera plus.

18. *El clamaverunt*. Saint Jérôme nous a peint l'effroi dans lequel fut jeté Paulin par le séisme et la prise de l'empire de Rome. Les pains attribuent ce désastre à l'abandon de leurs devoirs et au fait pour leur repêchage que Paul Orse composa son *Abrégé d'histoire universelle*, et saint ce fut pour leur repêchage que Paul Orse composa son *Abrégé d'histoire universelle*, et saint ce fut pour leur repêchage que Paul Orse composa son *Abrégé d'histoire universelle*.

19. *Exclat. La voix dont il est parlé* (Sup. 4) est ici adressée aux apôtres et aux prophètes; et Dieu montre par là qu'il découvre aux âmes saintes les jugements qu'il exerce sur la terre. *Dit vient* qu'il en est loé par ces âmes bienheureuses (XXI, 3). *21. Et mistis in mare*. Ce passage est imité de Jérémie (LI, 63, 64), et plus loin (XXV, 10). En général, il faut comparer aussi ce chapitre avec le chapitre XXVII d'Ézéchiel, qui renferme son chant lugubre sur Tyr. On trouvera entre ces deux morceaux de nombreuses ressemblances.

14. *Poni desiderit animæ tuæ*. Various fructus, quis anima tua desiderabat, et qui tibi erat gratissimæ, jam non est. — Non invenit. Tui emptor. Val amplius non inventit in te.

15. *Propter timorem tormentorum ejus*. Videri dicit n. 10. *Destituta sunt*. Hic dicitur de templo, destructo, et in nihilum redactæ tante opes. — *Et omnes qui de lacu navigat*. Pro in lacum, est in greco, in tuo velis, in navigio. Noster venit in lacum, qui lacum, parva potius navigia significat videtur, quantum quis est in lacubus. — *Qui in mari operantur*. Qui in mari laborant. Ita Pauli, 100, qualem quis est in lacubus. — *Qui descendunt mare in navibus faciunt operationem in aquis multas*. 23. *Dicitur*. Qui descendunt mare in navibus faciunt operationem in aquis multas.

16. *Græco. xerxes. lacum, et viligatis legit textus*.

19. *Miserunt pulverem super capita sua*. Qui est mos lugumentum. — *De pretiis ejus*. De pecuniis quas dabat in pretium mercatium.

20. *Cœlum. Colites, angeli et beati*. Vel cœlum ipsum appellat per prophetismum. — *Sancit apostoli, et prophetæ*. Rome, tui a Romanis occisi. Ut sancti Petrus et Paulus. — *Judicem*. Et puniri colorem vindicando. Quod dicit, *Judicavit Deus judicium vestrum*, respondet Italiane locutioni: *Vi ha fatto ragione*.

21. *Hoc impetu mittatur Babylone*. Sicut lapis molaris, magno impetu missus in aquas magna strepitu cadit, et alio megitur, et nunquam apparet; sic Babylone, id est, ejus civitas, mergentur in infernum.

rum, et unguenti, et thuris, et vini, et olei, et similia, et triticæ, et jumentorum, et ovium, et equorum, et thesaurum, et mancipiorum, et animarum hominum.

14. Et poma desiderit animæ tuæ discesserunt a te, et omnia pingua et præclara perierunt a te, et amplius illa jam non inventient.

15. Mercatores horum, qui divites facti sunt, ab eo longe stabunt propter timorem tormentorum ejus, fletus ac lugentes.

16. Et dicentes: Væ, væ civitas illa magna, quæ amica erat bysso, et purpura, et cocco, et deaurata erat auro, et lapide pretioso, et margaritis!

17. Quoniam una hora destituta sunt tante divitiæ? Et omnis gubernator, et omnis qui in lacum navigat, et nauta, et qui in mari operantur, longe steterunt!

18. Et clamaverunt videntes locum incenditū ejus, dicentes: Quæ similis civitati huic magna?

19. Et miserunt pulverem super capita sua, et clamaverunt fletus et lugentes, dicentes: Væ, væ civitas illa magna, in quæ divites facti sunt omnes qui habebant naves in mari de pretiis ejus; quoniam una hora desolata est illa.

20. Exulta super eam, cœlum, et sancti apostoli et prophete; quoniam iudicavit Deus judicium vestrum de illa.

21. Et sustulit unus angelus fortis lapidem quasi molarem magnum, et misit in mare, dicens: Hoc impetu mittetur Babylone civitas illa magna, et ultra jam non inventient.

22. Et vox citharædorum, et musicorum, et tibia canentium, et tuba non audietur in te amplius; et omnis artifex omnis artis non invenietur in te amplius; et vox mole non audietur in te amplius;

23. Et lux lucernæ non lucebit in te amplius; et vox sponsi et sponsæ non audietur adhuc in te; quia mercatores tui erant principes terre, quia in veneficiis tuis erraverunt omnes gentes.

24. Et in ea sanguis prophetarum et sanctorum inventus est; et omnium qui interfeci sunt in terra.

22. Et la voix des joueurs de harpes et des musiciens, ni celle des joueurs de flûtes et de trompettes ne s'entendra plus chez toi; et nul artisan, de quelque métier que ce soit, ne s'y trouvera plus; et on n'y entendra plus le bruit de la meule.

23. Et la lumière des lampes ne luira plus chez toi, et la voix de l'époux et de l'épouse ne s'y entendra plus; car les marchands étaient des princes de la terre, et toutes les nations ont été séduites par les enchantements.

24. Et on a trouvé dans cette ville le sang des prophètes et des saints, et de tous ceux qui ont été tués sur la terre.

CHAPITRE XIX.

Cantique des saints sur la ruine de Babylone. Le Verbe de Dieu paraît avec les armées célestes. Dernier combat qu'il livre à la bête.

1. Post hæc audivi quasi vocem turbarum multarum in celo dicentium: *Alleluia*: *Salus*, et gloria, et virtus Dei nostri est;

2. Quia vera et iusta judicia sunt ejus, qui judicavit de meretrici magna qui corrupit terram in prostitutione sua, et vindicavit sanguinem servorum suorum de manibus ejus.

3. Et iterum dixerunt: *Alleluia*. Et iterum, dicentes: Amen.

4. Et occiderunt seniores viginti quatuor; et quatuor animalia, et adoraverunt Deum sedentem super thronum, dicentes: Amen. *Alleluia*.

1. Après cela, j'entendis comme la voix d'une nombreuse troupe qui était dans le ciel, et qui disait: *Alleluia*: *Séât*, et puissance au Seigneur notre Dieu.

2. Parce que ses jugements sont véritables et justes, qu'il a condamné la grande prostituée qui a corrompu la terre par sa prostitution, et qu'il a vengé le sang de ses serviteurs qu'elle a répandu de sa propre main.

3. Ils dirent une seconde fois: *Alleluia*. Et ils firent de son embrasement s'éleve dans les siècles des siècles.

4. Alors les vingt-quatre vieillards et les quatre animaux se prosternèrent, et adorèrent Dieu, qui était assis sur le trône, en disant: *Amen*, *Alleluia*.

CAT. XIX. -- 1. *Tubarum multarum*. Les saints invités à louer Dieu (XVIII, 20) le font ici avec un grand élat, et saint Jean, selon sa coutume, après les spectacles les plus affreux en représente de plus d'un.

3. *Et fumus ejus ascendit*. Et la punition de Rome idolâtre s'étendra de proche en proche à toutes les nations idolâtres, et cette punition de l'idolâtre n'est qu'une faible image de la punition qui sera dans les siècles des siècles sur les apostats, sur les auteurs de cette erreur.

22. *Vox mole non audietur in te*. Nemo enim erit qui molat ut qui molatur criticum. *Et vox vocem mole significat cantum*, quo servi sui ancillis laborans iam levabant. Sic in Virgilio *Morote legitus de molesto* :

23. *Lux lucernæ non lucebit in te*. Lucernis multis, magnis et elegantibus utebantur in convivis, ad quæ maxime uno respiciere videtur, ac si dicit: *Non agitis amplius lecta convivii*. — *Et vox sponsi et sponsæ*. Nulle celebrantur in te nuptiæ, nec cœnætur epithimæ. — *Quia mercatores tui erant principes terre*. Nihil tibi causæ exidit Babylonia. Prima est, qui principes terræ, hœc et avaritias serventibus, iniuste subito exactionibus, monopoliis et aliis hujusmodi malis artibus, vexabant. — *In veneficiis tuis erraverunt omnes gentes*. Secunda causa est, qui bländitis principibus et reges, quas quibusdam veneficiis, ad errores et idololatriam attraxit.

24. *Et in ea sanguis prophetarum*. Tertia causa, qui manus suas innocenti sanctorum sanguine cruentavit. — *Et omnium*. Sanctorum martyrum, qui late in ditiorum romanæ occidit sunt.

CAT. XIX. -- 1. *Tubarum multarum*. Multitudinis bestiarum. — *Alleluia*. Id est, laudate Dominum. — *Salus, et gloria, et virtus Dei nostri est*. *Salus nostra*, qua a persecutione Babyloniae, ea excelsi liberati sumus, in deique consequens gloria, tum Dei, tum nostra, ne virtus, græco *θουαυε*; illi est, robur et potentia quæ hanc viciorum et salutem nobis peperit, non nobis nostrisque virtutibus, sed Deo nostro accepta ferenda est.

2. *Quia vera et iusta judicia sunt ejus*. Justissimam sententiam tulit de meretrici, et veram, non ex vana suspitione ortam. — *Quæ corrupit terram in prostitutione sua*. In sua idololatria aliusque scelerositas. Vide c. II, n. 2.

3. *Et iterum ejus ascendit in caelum sanctorum*. *Ascendit* est presentis temporis, *ἀνέβαινε*; quasi dicit: *Semper ascendet* fumus Babyloniae incensæ, hoc est, semper tota erunt beatis ejus supplicia, et semper cœnem Alleluia, letantibus quo Deus de ea iudicaverit. 4. *Sedentem super thronum*. Et inde iudat omnis judicantem. — *Amen*. Hac voce confirmat Deum iudicem, et laudes illi a beatis tribuit.

5. Et il sortit du trône une voix qui disait : Louez notre Dieu, vous tous qui êtes ses serviteurs, et qui le craignez, petits et grands.

6. J'entendis encore comme le bruit d'une grande troupe de gens, et comme le bruit de grandes eaux, et comme le bruit d'un grand tonnerre, qui disaient : Alleluia, parce que le Seigneur notre Dieu, le Tout-Puissant, est entré dans son règne.

7. Réjoignons-nous, faisons éclater notre joie, et rendons-lui gloire, parce que les noces de l'agneau sont venues, et que son épouse s'y est préparée.

8. Et un lin lui a donné le pouvoir de se revêtir d'un lin fin d'une blancheur éclatante : et ce fin lin sont les bonnes œuvres des saints.

9. L'ange me dit ensuite : Heureux ceux qui ont été appelés au souper des noces de l'agneau. Et il ajouta : Ces paroles de Dieu sont véritables.

10. Aussitôt je me prosternai à ses pieds, pour l'adorer; mais il me dit : Gardez-vous bien de le faire; je suis serviteur de Dieu comme vous, et comme vos frères qui demeurent fermes dans la confession de Jésus-Christ, car l'esprit de prophétie est le témoignage de Jésus.

11. Je vis ensuite le ciel ouvert; et il parut un cheval blanc; et celui qui était dessus s'appela :

7. *Nuptia Agni.* Ces noces de l'agneau sont celles dont il est parlé dans l'Evangile (Math., XXII, 22, seq.). La célébration de ces noces a commencé avec le triomphe du christianisme sur l'idolâtrie, et doit s'achever dans le ciel à la fin des temps.

9. *Ad cenam nuptiarum.* Ce souper est celui dont parle Jésus-Christ dans l'Evangile (Luc., XIV, 16). Les hommes y sont appelés par la prédication de l'Evangile, l'Eglise est la salle du festin; le banquet est particulièrement la table eucharistique.

10. *Testimonium enim Jesu.* L'esprit de prophétie que vous admirez en moi est le témoignage de Jésus; c'est de la part de Jésus que je vous parle; et en vous annonçant ces choses, je ne suis que son témoin comme vous.

5. *De throno.* A Deo per aliquam a seraphinis, aut cherubinis.

6. *Sicut vocem aquarum multarum.* Magna enim multitudinis simul clamantis sonus maximus est, ut bene cum strepit aquarum multarum confertur, aut cum tonitruo, eorum vox maxima est, et sceleratis et impiis terribilis. — *Regnavit Dominus.* Jam finitum est, regnum peccati, et in posterum solus Deus regnabit.

7. *Qui conseruit nuptia Agni.* Omnes eos qui letabundè jubitant et acclamant, quod jam veniatis dies iudicii perfectioris nuptia Christi cum Ecclesia in celesti beatitudine celebranda. — *Et uxor ejus preparavit se.* Sclitico omni ornameto virtutum, omni genere meritorum, variatè etiam apostolorum, martyrum, virginum, confessorum, etc.

8. *Et cooperavit se bysso.* Bysso tenuissimi et candidissimi lini genus est. Quid hysso non significat sancti aditum. — *Justificationes sunt sanctorum.* Per justificationes intelligit opus iusto et sancte facti, quibus homines magis justificantur.

9. *Dixit mihi.* Angelus qui mihi loquebatur. — *Scribe.* Ut omnes hae lecturi alimentum ad spem, fortitudinem et constantiam in persecutione, et iusta cum impiis. — *Ad cenam nuptiarum.* Ad celestem gloriam. — *Hae verba Dei vera sunt.* Quod dixi : *Beati qui ad cenam nuptiarum Agni vocati sunt,* non mea vox est sed Dei, eoque verissimè certissima.

10. *Oculi autem pedes ejus.* Genus flexo, aut toto corpore prostrato. — *Ut adorarem eum.* Gratias agens illi pro iam isto mundo de excidio Babylonis et nuptiis Agni. Fortasse etiam Joannes existimavit finitum esse visionem et revelationem que illi exhibebatur, idcirco reverenter voluit angelo valdecurare. — *Vide ne feceris.* Noluit hie angelus adorari a Joanne, quia Joannes erat propheta; hanc causam causam dat angelus c. 22, v. 8, dicens : *Conseruit enim tuus sum, et fratrum tuorum prophetarum;* Quasi dicat : Ego non sum te superior; ergo adora me ! Nam tu mihi equalis es dignitate, quia es Christi apostolus, propheta, evangelista, predicator; hanc enim omnia significant nomen prophetae. Præterea es continuus martyri, assidue multos labores et dolores sustinendo pro Christo, atque ideo par, imo superior angelis es merito, et erit premio et gloria. — *Habentium testimonium Jesu.* Spiritum propheticum, ad statim so explicans angelus subdit. Habent prophete testimonium Jesu, quia illi testimonium dant, quod sit Christus, Messias, Dei Filius. Præterea spiritus prophete testimonium quoddam est, et iudicium Jesu, quod scilicet Jesus dat suo prophete; non enim datur nisi nisi credentibus in Jesum.

11. *Equus albus.* Equo albo insidit Christus, qui hie color lætitiæ est, festivitatis, et symbolum felicitatis et triumphi. — *Fideliis et Veris.* Verax eum promittit, fidelis cum promissa servat et reddit. — *Cum justitia iudicet, et pugnabit.* Quia describit illum cum magna potentia venientem, ne quis illum fortasse credit veribus et potentia absumantur cum magna potentia iudicet et pugnabit, contra suos hostes.

5. Et vox de throno exivit dicens : Laudam dicite Deo nostro, omnes servi ejus; et qui timetis eum, pusilli et magni.

6. Et audivi quod vocem turbæ magnæ, et sicut vocem aquarum multarum, et sicut vocem tonitruorum magnorum, dicentium : Alleluia : quoniam regnavit Dominus Deus noster omnipotens.

7. Gaudemus, et exultamus, et dæmus gloriam ei; quia venient nuptia Agni, et uxor ejus preparavit se.

8. Et datum est illi ut cooperaret se byssino splendens et candido, Byssum enim justificationes sunt Sanctorum.

9. Et dixit mihi : Scribe : a Beati, qui ad cenam nuptiarum Agni vocati sunt; et dicit mihi : Hæc verba Dei vera sunt. [a Math., 22, 2, Luc., 14, 2, 16.]

10. Et cecidi ante pedes ejus, ut adorarem eum. Et dicit mihi : Vide ne feceris : conseruus tuus sum, et fratrum tuorum prophetarum, testimonium enim Jesu Deum adora. Testimonium enim Jesu est spiritus propheticus.

11. Et visi oculum apertum, et ecce equus albus, et qui sedebat super

eum vocabatur Fidelis et Verax, et qui sedebat iudicet et pugnabit.

12. Oculi autem ejus sicut ignis flamme ignis, et in capite ejus diademata multa, habens nomen scriptum, quod nemo novit nisi ipse.

13. A Et vestitus erat veste aspersa sanguine; et vocem nomen ejus Verbum Dei. [a Iov., 63, 4.]

14. Et exercitus qui sunt in celo, sequabatur eum in equis albis, vestiti byssino albo et mundo.

15. Et de ore ejus proceudit gladius ex utraque parte acutus; et in ipso percutit Genes, a Et ipse reget eas in virga ferrea; et ipse calcet torcular vini furoris iræ Dei omnipotentis. [a Ps., 2, 9.]

16. Et habet in vestimento et in femore suo scriptum : a Rex regum, et Dominus dominantium. [a Sup., 17, 14, I. Tim., 6, 15.]

17. Et vidi unum angelum stantem in sole, et clamavit voce magna, dicens omnibus viribus que volabant per medium celi : Venite, et congregamini ad cenam magnam Dei.

18. Ut manducetis carnes regum, et carnes tributorum, et carnes fortium, et carnes eorum, et in sedentibus in ipsis, et carnes omnium liberorum et servorum, et pusillorum et magnorum.

19. Et vidi bestiam, et reges terre, et exercitus eorum congregatos ad faciendum prelium cum illo qui sedebat in equo, et cum exercitu ejus.

13. *Veste aspersa sanguine.* Ca sang est plutôt celui de ses ennemis, comme dans Isaïe (LXIII, 1, 2, 3), d'où est pris ce qui est dit plus loin (verset 15). Il foule la coupe du vin; ce qui s'entend des vengeances divines.

17. *Stantem in sole.* Cet ange dans le soleil, représente Jésus-Christ même qui convoque les puissances de l'air, c'est-à-dire les démons, pour être les exécuteurs de ses vengeances contre l'Antichrist et ses sectateurs.

19. *Et vidi bestiam.* Bossuet voit ici une récapitulation et répétition abrégée de ce qui a été représenté dans les visions précédentes. Pour M. de la Chetardie, la bête est l'empire romain où l'on a dit, des premiers siècles, que le persécuteur d'Église. Mais ici il revient au monde dans la persécution de l'Antichrist dont il était la figure.

12. *Oculi autem ejus sicut flamma ignis.* Quod est irati, et supplicia infero molientis. — *In capite ejus diademata multa.* Quia est Rex regum, omniumque regnorum terre Dominus. *Habens nomen scriptum.* Quoniam hoc nomen sit paulo post docet, variculis sequenti, cum ait : *Et vocatur nomen ejus Verbum Dei.* — *Quod nemo novit nisi ipse.* Significat autem puram creaturam plane atque integro cognoscere, ac comprehendere divinitus Verbi generationem.

13. *Veste aspersa sanguine.* Vel significatur Christi humilitas sanguine ipsius oruenta. Vel potius sanguis qui Christi vestis imbuta est, sanguis est hostiis, quem fudit, et mox hie furoris est.

14. *Exercitus qui sunt in celo.* Angelorum et aliorum sanctorum. — *Bysso albo et mundo.* Quid hoc significat dictum est, a, 8.

15. *Gladius ex utraque parte acutus.* Hie gladius est imperium, jus et potestas Christi quam exeret in impiis. — *Reget eas in virga ferrea.* Vido dicti capite 2, n. 27. — *Calcet torcular vini furoris iræ Dei.* Accerere promittit, calcabit et puniet eos, tum hie, tum in futuris. De vino furoris Dei vido dicta cap. 14, n. 10.

16. *In vestimento et in femore.* In ea vestimenta parva que tegit femur. Gestat autem Christus hoc nomen in femore, quia femur symbolica, significat Christi humanitatem; hanc enim ipse ex femore Jacob, Davidis et aliorum sanctorum progenitorum accepit. — *Rex regum.* Qui etiam potestatem regis, videlicet, noluit, subieci aut.

17. *Stantem in sole.* In sole est, ut significatur in oculis totius mundi faciendam auge hanc Antichristi et sectatorum ejus ultionem que hie describitur. — *Atribus.* Carnivorus, equivoquus modum vitales, etc. — *Ad cenam magnam Dei.* Ad convivium quod ea cadaveribus stratum

19. *Bestiam.* Antichristum. — *Cum illo qui sedebat in equo.* Cum Christo. — *Antichristum*

le fidèle et le Véritable, qui juge et qui combat justement.

12. Ses yeux étaient comme une flamme de feu; et il avait sur la tête plusieurs diadèmes; et il portait écrit un nom que nul autre que lui ne connaît;

13. A Et était vêtu d'une robe teinte de sang; et le nom qu'on lui donne, c'est le Verbe de Dieu.

14. Les armées célestes le suivaient sur des chevaux blancs, vêtus de fin lin blanc et pur.

15. Et il sortait de sa bouche une épée tranchante des deux côtés, pour en frapper les nations; car il les gouvernera avec une verge de fer; et c'est lui qui foule la coupe du vin de la fureur de la colère du Dieu tout-puissant.

16. Et il porte écrit sur son vêtement et sur sa ceinture : Le Roi des rois, et le Seigneur des seigneurs.

17. Alors je vis un ange debout dans le soleil, qui cria d'une voix forte, en disant à tous les oiseaux qui volaient par le milieu de l'air : Venez, et assemblez-vous pour être au grand souper de Dieu.

18. Pour manger le chair des rois, la chair des officiers de guerre, la chair des puissants, et la chair des chevaux et de ceux qui sont dessus, et la chair de tous les hommes libres et esclaves, servorum, et pusillorum et grands.

19. Et je vis la bête et les rois de la terre, et leurs armées assemblées pour faire la guerre à celui qui était sur le cheval blanc, et à son armée.

20. Mais la bête fut prise, et avec elle le faux prophète qui avait fait des prodiges en sa présence, par lesquels il avait séduit ceux qui avaient reçu le caractère de la bête, et qui avaient adoré son image. Ces deux furent jetés tout vivants dans l'étang brûlant de feu et de soufre :

21. Le reste fut passé au fil de l'épée, qui sortait de la bouche de celui qui était sur le cheval blanc : et tous les oiseaux du ciel se soulèvent de leur chair.

CHAPITRE XX.

Le dragon est enchaîné et précipité dans l'abîme pour mille ans. Règne de mille ans. Le dragon est déchaîné. Résurrection. Jugement.

1. Et je vis encore descendre du ciel un ange qui avait la clef de l'abîme, et une grande chaîne à la main.

2. Il prit le dragon, l'ancien serpent, qui est le diable et Satan : et l'enchaîna pour mille ans.

3. Et l'ayant jété dans l'abîme, il l'enferma, et scella l'abîme sur lui, afin qu'il ne séduisît plus les nations, jusqu'à ce que ses mille ans soient accomplis ; et après quoi il doit être délié pour un peu de temps.

4. Je vis aussi des trônes et des personnes qui s'assirent dessus : et la puissance de juger leur

20. Et apprehensa est bestia, et cum ea pseudopropheta, qui fecit signa coram ipso, quibus seduxit eos qui acciperunt charactèrem bestie, et qui adoraverunt imaginem eius. Vivi missi sunt in ignem in stagnum ignis ardentis sulphure.

21. Et ceteri occisi sunt in gladio sedentis super equum, qui procedit de ore ipsius; et omnes aves saturatum sunt carbibus coram.

22. Et apprehendit draconem, serpentem antiquum, qui est diabolus et Satanas, et ligavit eum per annos mille; et misit eum in abyssum, et clausit, et signavit super illum, ut non seducat amplius gentes, donec consummatus fuerit annus, et post hæc oportet illum solvi modico tempore.

23. Et vidi sedes, et sederunt super eas, et iudicium datum est illis: et animas

20. Et cum consummati fuerint mille anni, solvetur Satanas de carcere suo, et exibit, et seducet gentes, que sunt super quatuor angulos terræ, a Gog et Magog, et congregabit eos in prælium, quorum numerus est sicut arena maris. [a. Esch. 39. 2.]

21. Et ascenderunt super latitudinem terræ, et circumierunt castra sanctorum et civitatem iherosolimitam.

22. Et descendit ignis a Deo de celo, et hæc est resurrectio prima. La gloire dans laquelle les saints, vivents avec Jésus-Christ, et environnés de mille ans.

23. Et regnabunt cum illo mille annis. Ils régneront avec Jésus-Christ pendant mille ans; c'est-à-dire que Jésus-Christ les a fait entrer en participation de son royaume, depuis Constantin jusqu'à l'Antichrist, règne qui a succédé aux combats des trois premiers siècles, et qui va se terminer par le grand combat de la fin des siècles, après lequel Jésus-Christ remettra son royaume à Dieu son Père.

24. Et solvetur Satanas. Le dragon renfermé dans l'abîme depuis Constantin sera enfin délivré au temps de l'Antichrist, l'Édifice réparé pour séduire les nations. Gog et Magog qui figurent ces nations ennemies reparaisent et conspirent de nouveau contre l'Église.

25. Super latitudinem terræ. La persécution contre l'Église deviendra générale.

26. Et descendit ignis a Deo. Ce feu descendu du ciel, c'est le feu vengeur qui précédera Jésus-Christ dans son dernier avènement.

decollatorum propter testimonium Jesu et propter verbum Dei, et qui non adorerunt bestiam, neque imaginem eius, nec acciperunt charactèrem eius in frontibus aut in manibus suis, et vixerunt, et regnauerunt cum Christo mille annis.

23. Ceteri mortuorum. Reprobis, damnati. — Non vixerunt. Vita beata; sed iherunt in mortem primam, id est, in damnationem anime in gehennam. — Donec consummatus fuerit annus. Huius scilicet in hac vita temporalis, et ea finita per resurrectionem eorum in mortem secundam. — Hæc est resurrectio prima. Quia scilicet quod animam erunt beati.

24. Beatus et sanctus. Non amplius spe, sed solipsa. — In his secunda mors non habet potestatem. Secunda mors est æterna damnatio ad penas inferni. — Erunt sacerdotes Dei et Christi. Sacerdotes metaphorice appellati, qui semper Deo sapiens et laudis sacrificium illi offerunt sine fine. — Mille annis. Et explicavimus n. 4.

25. Angulos. Plagas, regiones. — Gog et Magog. Quasi dicitur: Quia etiam Gog et Magog; neque cum Gog et Magog parvi sunt per quatuor angulos terræ, sed sunt certæ gentes, sicut habentes regem, ut supra, quoniam Esaias, c. 68. n. 2, et etiam hic sanctus Joannes, appellat Gog. — Magog. Est exercitus antichristi; et nationes illius confiantes. Scythie, Turcie, Tartari; nam Magog esse Scythias colligitur ex Genes. c. 10, ubi filius Japheth vocatur Magog, a quo inhabitata et nominata est Scythia, ut dicitur Josephus, lib. 1. Antiqu., cap. 11.

26. Et ascenderunt super latitudinem terræ, et circumierunt castra sanctorum et civitatem iherosolimitam.

27. Et descendit ignis a Deo de celo, et hæc est resurrectio prima. La gloire dans laquelle les saints, vivents avec Jésus-Christ, et environnés de mille ans.

28. Et regnabunt cum illo mille annis. Ils régneront avec Jésus-Christ pendant mille ans; c'est-à-dire que Jésus-Christ les a fait entrer en participation de son royaume, depuis Constantin jusqu'à l'Antichrist, règne qui a succédé aux combats des trois premiers siècles, et qui va se terminer par le grand combat de la fin des siècles, après lequel Jésus-Christ remettra son royaume à Dieu son Père.

29. Solvetur Satanas. Le dragon renfermé dans l'abîme depuis Constantin sera enfin délivré au temps de l'Antichrist, l'Édifice réparé pour séduire les nations. Gog et Magog qui figurent ces nations ennemies reparaisent et conspirent de nouveau contre l'Église.

30. Super latitudinem terræ. La persécution contre l'Église deviendra générale.

31. Et descendit ignis a Deo. Ce feu descendu du ciel, c'est le feu vengeur qui précédera Jésus-Christ dans son dernier avènement.

32. Et ceteri mortuorum. Reprobis, damnati. — Non vixerunt. Vita beata; sed iherunt in mortem primam, id est, in damnationem anime in gehennam. — Donec consummatus fuerit annus. Huius scilicet in hac vita temporalis, et ea finita per resurrectionem eorum in mortem secundam. — Hæc est resurrectio prima. Quia scilicet quod animam erunt beati.

33. Beatus et sanctus. Non amplius spe, sed solipsa. — In his secunda mors non habet potestatem. Secunda mors est æterna damnatio ad penas inferni. — Erunt sacerdotes Dei et Christi. Sacerdotes metaphorice appellati, qui semper Deo sapiens et laudis sacrificium illi offerunt sine fine. — Mille annis. Et explicavimus n. 4.

34. Angulos. Plagas, regiones. — Gog et Magog. Quasi dicitur: Quia etiam Gog et Magog; neque cum Gog et Magog parvi sunt per quatuor angulos terræ, sed sunt certæ gentes, sicut habentes regem, ut supra, quoniam Esaias, c. 68. n. 2, et etiam hic sanctus Joannes, appellat Gog. — Magog. Est exercitus antichristi; et nationes illius confiantes. Scythie, Turcie, Tartari; nam Magog esse Scythias colligitur ex Genes. c. 10, ubi filius Japheth vocatur Magog, a quo inhabitata et nominata est Scythia, ut dicitur Josephus, lib. 1. Antiqu., cap. 11.

35. Et ascenderunt super latitudinem terræ. Latos terrarum et regionum campos suo exercitio complebunt. — Castra sanctorum. Latibua, in quibus fideles terrore persecutionis antichristi latebunt. — Civitatem iherosolimitam.

36. In stagnum ignis et sulphuris. Vide superioris capite, n. 20. — Bestia. Antichristus.

fut donnée. Je vis encore les âmes de ceux qui ont eu le titre tranché pour avoir rendu témoignage à Jésus; et pour la parole de Dieu, et qui n'ont point adoré la bête, ni son image, ni reçu son caractère sur le front ou aux mains; et ils ont vécu et régné avec Jésus-Christ pendant mille ans.

5. Les autres morts ne sont rentrés dans la vie qu'après les mille ans accomplis. C'est là la première résurrection.

6. Hærens et saint est celui qui a part à la première résurrection; la seconde mort n'aura point de pouvoir sur eux; mais ils seront prétes du Dieu et de Jésus-Christ, et ils régneront avec lui pendant mille ans.

7. Après que les mille ans seront accomplis, Satan sera délié: il sortira de sa prison; il séduira les nations qui sont aux quatre coins du monde, Gog et Magog; et il les assemblera pour combattre: leur nombre égalera celui du sable de la mer.

8. Je les vis se répandre sur la terre, et environner le camp des saints, et la ville bien-aimée de Jérusalem.

9. Mais Dieu fit descendre du ciel un feu qui

10. Je vis aussi des trônes et des personnes qui s'assirent dessus: et la puissance de juger leur

20. Et apprehensa est bestia, Captus est vivus Antichristus. — Pseudopropheta. Insuper illo impostor, qui scripsit vitæ Antichristi precursore, de quo dictum est supra, capite 14, n. 11, et sequentibus, ubi etiam que habebat explicata sunt. — In duo. Antichristus et pseudopropheta. — In stagnum ignis ardentis sulphure. In stagnum ex igneque sulphure igne inferno flagranti.

21. Et omnes aves saturate sunt. Hæc propriis et sine ulla metaphora intelligitur, in campo enim infinita prope cadavera volitant, que comedunt ab avibus.

22. Vidi angelum. Angelum bonum; intelligi præsidem inferni, juxta ea que diximus c. 8, n. 1. — Abest. Inferni.

23. Ligavit eum. Infernum detrahit in infernum, et, ne electos ad Ecclesiam venturos incideret, prohibuit. — Per annos mille. Mille annis universum tempus concluditur à Christi morte usque ad tempus antichristi, et ponitur tempus definitum pro indefinito.

24. Clavatus, et signavit super illum. Clavatus abyssum, et portam signavit, ut illo modo aperiri posset, hæc est, firmissima cum allegoriv et omnino exacti potestatem adempti. — Donec consummatus fuerit annus. Donec veniat Antichristus. — Modico tempore. Tribus annis cum dimidio, quod est tempus regni Antichristi.

25. Vidi sedes. Magnificas et augustas; hæc enim significat vox grecæ Æpov. Sedes hæc sunt throni in quibus per mille sæcula Ecclesie anno resident anime decollatorum propter Jesum, et qui non adorerunt bestiam, Sicut enim ipse in celo regit et principes, Deo

26. Et ascenderunt super latitudinem terræ. Latos terrarum et regionum campos suo exercitio complebunt. — Castra sanctorum. Latibua, in quibus fideles terrore persecutionis antichristi latebunt. — Civitatem iherosolimitam.

27. In stagnum ignis et sulphuris. Vide superioris capite, n. 20. — Bestia. Antichristus.